

## Denunciánsok alkonya

Csak egy beteg társadalom ellenálló erejének hiánya tette lehetővé, hogy valaha is jól-jövedelmező keresetforrásként üzhették a hátmögötti rágalalmazásnak ezt a miázmás mesterségét a gazdasági, a társadalmi közélet modern condottierjei. Adig pár éve mult, hogy a közéletben, a kereskedelmi élet területén, sőt még a sajtóban is, gazdagabb aratása lehetett a denunciánsnak, mint az ország legtermékenyebb buzaföldjein a szántóvetőnek. A gazda nem volt képes tuladni termésén, de a besugó portékájára rendszerint kínálkozott vevő: voltak lehetőségek, amelyek a gyenge lelkeket gyors sikerekkel kecsegtethették és mindig akadnak olyan emberek, akiknek veszni valójuk nem lévén, lecsatlakoztak a denunciánsok szakszervezetéhez a kecsegtető roményért. Szinte külön foglalkozási ágként alakult ki az erkölcsi desperádóknak, a hitel és a becsület e Haarmannjainak és Matuskáinak csoportja, a mely néha csak azért emelte dőfésre láthatatlan fegyverét, hogy erkölcsi szadizmusát kiélgezhesse. De gyakrabban nyilvánvaló módon csak azért indult a hajsza a hazug besugások és a lelketlen ferditések vérebeivel, hogy a végén maguk lakmározhassanak az elhulló áldozat testén, vagy legalább is a sikerült hajtásért megkaphassák a vérdíjat, — a bért.

Vannak jelenségek, amelyek azt jelzik a közélet számára, hogy vége felé járunk a ponyvára is alkalmatlan rémregények e jólismert világának. Fel kell figyelniük mindennapos gondjaink és problémáink között is arra a folyamatra, amely biztató jeleivel elégtételt ígér a társadalomnak a lefolyt hajtóvadászatokért. Az igazságszolgáltatás serpenyőiben lassan-lassan mérlegre kerülnek az egykori nagy rágalom-hadáratok homályt kedvelő hősei és az igazság világosságában kámforként válnak semmivé az egykor mázsányi sullyal görgetett rágalmak légnemű fantomjai.

Es nem marad egyéb utánuk, csak a salak. A bíróság az utóbbi hetekben már a második rágalmazási ügyben hoz felmentő ítéletet olyan ügyben, amely jelentőségénél fogva kimagaslik az apró kis pereskedések kavargásából, hiszen már másodízben is egy olyan kisebbségi intézmény vezetősége számára szolgáltat elégtételt, amelynek nemcsak gazdasági jelentősége, de erkölcsi sulya is van. A törvény alkalmazásának higgadt judiciumával szemben azonban nem állhatnak meg azok a vádak, amelyeket az elfogultság és a kapzsi haszonlesés fertőző társulása szül. Semmi csodálatraméltó momentum nincs abban, hogy a denunciánsok szemben a törvény a megvádoltakat juttat igazságot.

A felmentő ítéletek láncát az igazság azonban elszakíthatatlan hálónak kövacsolja össze a rágalmozók guerilla-esapatai körül. A közélet e kártékony elődjait lassan-lassan arra a helyre szorítja vissza a törvény keze, ahová valók: a vádlottak padjára, vagy rosszabb esetben vissza a sötét ismeretlenségbe. A denunciánsok bealkonyuló világa a közélet megújuló életerejének és erkölcsi tisztulásának folyamatát jelenti, mert bizonyosra vehető, hogy e nyomoruságos foglalkozási ág csődje, amely eddig a hazugságok, a ferditések, a rágalmak és a besugások orgyilkos fegyverével próbálta a maga életét folytatni, tisztább levegőt és biztonságosabb célkitűzéseket ígér a becsületos munka számára. (J.)

## Általános derültség Cuza szereplése nyomán — a Kamarában

„Hallgassanak, most Cuza ur beszél!” — Az antiszemita professzor harsány kacagással színezteti a száraz költségvetési vitát — Felesleges kiadások a költségvetésben — Ficsurak, akiket Iorga elbocsájtott

Bucurestiből jelentik: A Kamara ma délutáni ülésén napirend előtt Fischer József dr. (zsidó-párti) szólalt fel és az állampolgársági törvény módosítását tette szóvá.

A költségvetési vita folytatására került sor ezután és *Trancu-lasi* mondotta el beszédét. Élesen támadta a költségvetést, amely számos szükségtelen kiadást tartalmaz, amivel szemben iskolákat szüntettek meg — viszont 9 új hadseregfelügyelőt neveztek ki. A 9 új hadseregfelügyelő közül az egyik nem más, mint *Stelanescu* Anza hadügyminiszter, aki önmagát nevezte ki.

Nagy vihar keletkezett erre. *Iorga* vette védelmébe a hadügyminisztert:

— Nagyon csodálkozom, hogy a parlamentnek vannak olyan tagjai, akik ennek a kiváló katonának, aki a harctereken kitüntette magát, kétségbe vonják az érdemeit.

*Trancu-lasi* folytatja beszédét: Megállapítom, hogy a miniszterelnök költségvetésében a besszarábiai miniszteriumnak 5 millió, a kisebbségi miniszteriumnak 2 millió, az erdélyi miniszteriumnak két és fél milliót irányoztak elő. Ezek mind feleslegesek!

*Iorga* miniszterelnök: Amikor átvettem a miniszterelnökséget, hallatlan állapotokat találtam ott. Elbocsájtottam 90 ficsurt, akik nem csináltak egész nap egyebet, mint románról magyarra és magyarról románra fordítottak. Magyarul jobban is tudtak, mint románul.

*Popoviciu* Mihály (volt nemzetipárti pénz-

ügyminiszter): A revíziós-propaganda *Rothermere* propagandája ellen kellett megfelelő ellenakciót kifejteni. Erre voltak szükségesek ezek a fordítók. Amióta elbocsátották őket, azóta nincs is megfelelő ellenpropaganda!

*Iorga* miniszterelnök: Nem bocsátottam el azokat, akikre szükség van. De 45 kisasszonykát és 45 ficsurt elbocsátottam, akik kávéházat rendeztek be a miniszterelnökségen. Egy alkalommal, még mint képviselő. Németország bucaresti-i követével megjelentem a miniszterelnökség egyik hivatalában. Egy kisasszonykát találtam ott, aki kikenve-fenve cigarettázott és feketekávézott. Akkor megmondottam *Filotti* sajtófőnöknek, hogy legalább a külföldi követek előtt ne csináljanak ilyesmit.

*Popoviciu* Mihály: A lényeg az, hogy nincsen ellenpropaganda!

*Goga* Oktavián: Pedig erre igazán nagy szükség volna!

*Cuza*: Tévedés az, hogy külföldön csinálják a revíziós propagandát, mert a zsidók csampészik azt át ide.

Óriási derültség kerekedik erre. *Tricu* cuzia felkálált:

— Hallgassanak, most Cuza ur beszél!

*Cuza*: Egyetlen segítség van a propagandá ellen — ki kell kergetni a zsidókat!

A derültség az egész házat előnti és egyenesen harsányá válik.

*Trancu-lasi* végül kijelentette, hogy nem szavazza meg a költségvetési javaslatot.

## Hitlerék utja a hatalom felé

Hitler kijelentette, hogy kormányra jutása után megtagadja a jóvátételi kötelezettségek teljesítését — Előkészületek a hatalom átvételére. Általános fegyverkezés, vagy egyenlő leszerelés

### Fekete-nap a newyorki tőzsdén Hitlerék kormányrajutásának áhírére

Berlinből jelentik: A Berliner Zeitung am 5. éjélel a hírt közli, miszerint *Waldeck Pymon* herceg állandó tartózkodásra Rómába utazik, mint a nemzeti szocialisták római ügyvivője. A lap szerint a herceg, miután otthon előkészítette a talajt kormánya számára, most külföldi kapcsolatokat keres. Állítólag ugyan-ezt a célt szolgálja *Rosenberg* sajtófőnök londoni utazása is. A sajtófőnök hír szerint Párisba is ellátogat, ahol a francia ipar reprezentánsaival tárgyal és ebből arra következtetnek, hogy *Hitlerék* felhagynak a német nehéziparral folytatott fegyverbarátságukkal.

A jobboldali francia lapok élesen támadják a hitleristákat és azt írják, most már arra is el lehet készülni Franciaország, hogy valamelyik és valahányadik Vilmos megbízottai jönnek Párisba, hogy megmagyarázzák, milyen fontos lenne a német császárság helyreállítása. Általában azért, mert most már komoly szó esik a hitleristák kormányrajutásáról. *Briand* őt szik felelőssé, aki ezt érte el — szerinte — tulzatosan engedékeny politikájával. A jobboldali lapok azonban leszögezik, hogy

amennyiben a kisantani politikája változatlan marad, ez a 110 milliót reprezentáló blokk minden változást meg tud akadályozni Európa területén.

Az angol lapok szerint *Hitler* kijelentette, hogy kormányrajutása után első dolga lesz megtagadni a jóvátételi kötelezettségek teljesítését, a békeszerződéseket és az ettől kezdve kötött kereskedelmi és más természetű szerződéseket felbontja, kizárja az idegen behozatalt s minden erejét a belső termelés és belső piac megszervezésére fordítja. *Rosenberg* sajtófőnök egyébként kijelentette az angol lapoknak, hogy Németország csak akkor marad meg a Népszövetség kötelékében, ha ez az intézmény, érvényt szerez az általános és egyenlő fegyverkezési, illetve leszerelési kötelezettségnek.

Newyorki jelentés szerint a tőzsdén ma fekete nap volt, mert híre futott, hogy *Hitleréknek* 24 órán belül sikerül puccsal kormányrajutniok. A márka hatalmasat zuhant és a Young-kölcsön 25.5-ös árfolyammal elérte mélypontját. A nyugalom csak később állott helyre.

# Az igazságügyminiszternek a sajtópereket szigorító rendelete érkezett az aradi ügyészséghez

Az ügyészség hivatalból indít eljárást — A valóság bizonyításának korlátozása —  
— A hírlapíróknak alkotmányjoga érinti a miniszteri rendelet —

Erdekes körrendelet érkezett ma Aradra Hamangiu igazságügyminisztertől, amely a sajtóperek eddigi rendjébe nyúl be drasztikus módon s megszünteti a hírlapíróknak azt a jogát, hogy sajtópereikben nem lehet letartóztatási végzést hozni ellenük, amíg pereikben jogerős ítélet nincs. A rendelet szigorúan bizalmas utasításként érkezett az aradi ügyészségre és annak értelmében, ha az újságban közzétett cikk állami érdekeket, közintézmények működését, vagy köztisztviselőket támad hívatásukban, az eljárást az ügyészség hivatalból kell megindítani. Az ügyészség köteles megállapítani a cikkírók személyét és lakhelyét, a felelős szerkesztő személyét és lakhelyét, valamint a kiadó és nyomdatulajdonos személyét is. Amikor az ügyészség a szerző, vagy a felelős szerkesztő kihallgatása alkalmával megállapított tényeket, ha azok a valóság bizonyítását kérik, vagy a vádiratban utasítja a törvényszéket az ügy letárgyalására. Mivel a sajtótörvény 51. szakasza alapján a sajtóperek tárgyalása gyorsított eljárás alá tartozik, a törvényszéknek tehát a legrövidebb időn belül ki kell tűznie az ügyet főtárgyalásra. A bizonyítási eljárásra vonatkozó rendelkezés szerint a vádlott a valóság bizonyítására szolgáló előterjesztéseit első kihallgatásától számított nyolc nap alatt tartozik benyújtani. Nyolc napon túl beadott bizonyítékokat a bíróság nem vesz figyelembe. Az alkotmány 26. szakaszának utolsó bekezdése tiltja a sajtóperekben a vizsgálati fogságot. A rendelet szerint, ha a vádlott szabályszerűen meg volt idézve, de a főtárgyaláson nem jelent meg, az erdélyi büntető perrendtartás 470. szakaszá-

ban előírt letartóztatás nem vizsgálati fogság, hanem a vádlott elfogatására irányuló letartóztatás, aki azért rejtőzött el, hogy kihuzza magát a bünyői eljárás alól. A törvényszék a per letárgyalása után dönt, hogy továbbra is letartóztatásban tartja-e a vádlottat, vagy szabadlábra helyezi.

Az igazságügyminiszter rendelete élenk feltűnést keltett sajtókörökben és különösen a bucaresti-i lapok kommentálják abban az értelemben, hogy a rendelet ellenkezik az újságíróknak alkotmány szerűen biztosított jogaival és nem más, mint az újságírók személyes szabadságának korlátozása, amely esetleg a bizonyítási eljárás alkalmával meggátolja a bizonyítékok idejékorán való beszerzését is.

## Szabadlábra helyezték Ortutay-Tiszti Lajost

Szökésétől nem kell tartani.

Budapestről jelentik: A Ganz-gyár feljelentésére ismételt letartóztatott Ortutay-Tiszti Lajost ma a vádtanács szabadlábra helyezte, mert, amint azt az indoklás mondja, szökésétől nem kell tartani.

## FÉSZEK PENSIO

Budapest Balatonfüred

VII., Erzsébet-körut 9-11.

A főváros központjában, a New-York palotában. Elkelő kellemes óthon. Napi pensio 6-8 pengő. Cukor, vese, gyomorbajos, diéta orvosi előírás szerint. — Tulajdonos: Dr. Asztalos Lajosné.

## Néha így is történik...

Irta: LUX TERKA

Két nap előtt volt Hopp Irma esküvője. Magda, Irma hivatalnoktársa és barátnője, azóta mindig maga előtt látta ezt az esküvőt. Egyszerű, inkább szegényes, mint gazdag, de egészen ünnepies és uri esküvő volt.

Irma, a menyasszony, leánynak már nem volt fiatal. Harmincöt éves, tulságosan barnahőrű, kerekarcu, égőpiros szája fölött kicsike bajusszal. Erőtéljes alak, asszonyos, gyors, erélyes mozgású, vidám, nyers modoru és ki-méletlen nyelvű.

Alapjában minden férfinak tetszett és egy nagyon szelíd, kevésszavú, szőke, sápadt, öt évvel fiatalabb malomtisztviselő vette el.

Hogy Irma előbb-utóbb férjhez fog menni, arról mindenki meg volt győződve, aki ismerte. Az ilyen stílusú nők mind férfihez mennek. Egészséges volt, nem affektált, mindent a maga nevére nevezett, ügyes volt, eszes és erőszakos.

Egészen természetes, hogy férjhez ment.

Magda, szegény, egészen más szabású leány volt. Szerencsétlenségére már majdnem negyven éves és hallotta, amikor egyszer a hivatalban azt mondta egyik férfi a másikkal:

— Se alakja, se formája, se színe, se társalgási sikkje ennek a leánynak!

Több mint tíz esztendő előtt hallotta, de nem felejtette el soha. Valahányszor férfi közeledett hozzája, eszébe jutott. És ez elfogulttá, ügyetlené, bántortalaná tette. Idővel kialakult benne az a biztos feltevés, sőt több: egy hit, hogy ő már pontot tehet az élete után. Hogy már nem vár semmit.

Nem volt igaz. Minden ember és köztük főképp a nő várja a lehetetlent is, a csodát.

Ez a házasság most alaposan meggzavarta Magdát. A fehér ruha, a koszoru, a hosszú fátyol, a vőlegény és Irma diadalmas öröme, a felvirágozott autó, a lakodalmi vacsora, a két-szobás kis angolebédős lakás és a vénleány-ság bus egyedüliségének vége.

Magda Budán lakott egy régi ház második emeletén. Egyetlen szobájának ablaka egy zár-

da veteményes kertjére nyílt.

Egyszerre nyughatatlan lett és lázadózó. Magda az ablak mellett ült és keservesen sirt. Egész szomoru, fájdalmas, nyomorult kis tiszta életének a multja és jövője elvonult előtte. Mindenfelől bus árnyak jöttek feléje és körülfogták. Megijedt. Az a biztos érzése volt, hogy üldözik. Hogy a sors üldözi. Hogy el akarja veszíteni. Kétségbeesetten zokogott. Mikor lecsöndesült lelke háborgása, el akart menni hazulról. Nem birta az egyedülletet. Embereket akart látni, az életet akarta látni. És elment.

Az uccán magához tért. Mohón szivta be a hűvös eső illatát és az Erzsébet-hidon keresztül átjött Pestre. A villamosok jöttek-men-tek, keresztbe futkostak egymás előtt s Magda minden cél nélkül, csak azért, mert már fáradt volt, felült egy körübi kocsi.

A koci, amelyen ült, az Oktogon sarkán, a megállóhelyen elakadt. A sarki kávéház nagy csikos ponyvája körül le volt eresztve és a kávéház vendégei ez alatt ültek kint az esőben.

Egy férfi ült itt, egyedül, magányosan, szomoran. Szivarozott és a bánat rá volt írva az arcára, amint elmélyedve nézett valami határozatlan irányba. Elhanyagolt külsejű, nagy-venőt év körüli férfi volt.

Magda különös érdeklődéssel nézte. És egyszerre így szólt magában:

— Azt hiszem, ez a férfi gyerekkori barát-nóm, Rózsánszky Berta ura. Májusban volt husz esztendeje, hogy megesküdtek, azután Erdélybe mentek lakni és soha többé nem láttam őket. Kedvem volna leszállani és megkérdezni, mi van Bertával?

De nyomban lemondott a tervről. Hátha téved és mit szólna egy ismeretlen férfi, ha megszólítaná?

A villamoskocsival valami baj volt. Leszálltak a kalauzok, a kocsivezető és próbál-koztak az elindítással, eredmény nélkül.

Magdát kezdte izgatni a szomoru férfi. Minél tovább nézte, annál biztosabba vette, hogy a Berta ura. De habozott, húzódozott, mint mindig, most is félnék volt, gyáva és határozatlan. A végső pillanatban, a koci elin-dulása előtt, mégis hirtelen leszállott. Nem a

BÉLYEGARJEGYZÉKET KÖZÖLY érdeklődőknek bérmentve küld: ABONYI JENO belyegkereskedése Budapest, IV., Váci-utca 45. szám.

## A budapesti puccskisérlet letartóztatottjai

Nyilvánosságra hozták az összeesküvők névsorát.

Budapestről jelentik: Most került nyilvánosságra a puccsisták teljes névsora, amely a következő: A katonai hatóságok által letartóztatott Vannay, a polgári hatóságok előtt Raab Árpád magántisztviselő, Kovács István közműves, Gyulay Molnár Ferenc utbiztos, Tóth Ferenc vívómester, Polyák János elektrotechnikus, Temesvári László filmgyári igazgató és felesége, Erdélyi István és János, Hanga Gyula, Hozmetz Károly Ferenc, Kürti Antal, Pogány Dávid, Sebők András, Sablyán Mihály, Andorka György, Pakics Abdullah, Martini Dénes, Szönyi Mihály és Korom János.

A letartóztatottak ellen a büntető törvénykönyv két paragrafusa alapján emelnek vádat. Elsősorban lázadás büntette címén, amelyért tiztől-tizenöt évig terjedő fogság jár, másod-sorban pedig rablás, gyújtogatás, pusztítás és egyes személyek elleni erőszak, amely büntet-tekért enyhébb elbírálás esetén is 10-15 évi fogság jár.

Baróti Pál ügyész, a budapesti ügyészség elnöke az Aradi Közlöny tudósítójának ma este a következő nyilatkozatot tette:

— Az úgynevezett puccs-ügyben a rend-őrség a nyomozást befejezte és áttette az iratokat este hét órakor a letartóztatottakkal együtt. Dr. Trager László ügyész urral, az ügy előadójával megkezdtem az iratok át-tanulmányozását és remélhető, hogy hétfőre annyira jutunk a hatalmas anyaggal, hogy indítványt tehetünk egyrészt az előzetes letar-tóztatás, másrészt a cselekmény minősítése tárgyában. Egyébként a rendőrség nekünk 19 letartóztatott egyént adott át.

saját akaratából, inkább valamé rajta kívül álló erő vezette, taszította az ismeretlen férfi felé és amikor eléje érkezett, zavart mosollyal így szólt:

— Bocsásson meg, amiért megszólítottam, de nagyon szeretném tudni, hogy Ön nem Rózsánszky Berta ura?

— Az én feleségemet Asztalos Rózsának hívták — mondta busan és a szemé könnyel telt meg. — Tegnap este halt meg egy Pest melletti tanyán, ahol lakunk. Koporsót venni jöttem be Pestre és most várom itt a szállítót.

A férfi bemutatkozott. Horváth Gábornak hívták.

És Magda megtudta, hogy Horváth Gábornak két kis leánya van, nyolc- és tízévesek és hogy az özvegynek négy-szobás uri háza van a tanyán, ötszáz hold földje, szőleje.

Horváth Gábor is megtudta Magdáról, amit tudnia kellett és amikor megérkezett a koporsószállító, már úgy váltak el, mint két ismerős. Az özvegyember engedelmet kért, hogyha Pestre jön, a hivatalában meglátogathassa Magdát és az engedelmet megkapta. Azután kezét fogtak az elváltak.

Magda kábult álomban ment tova. Nem tudta, hogy mi történt vele, csak érezte, a leg-határozottabb formában érezte, ahogy még soha, hogy most valami fog vele történni. Hogy Isten kivette nem valami ügyes őran-gyalának kezéből sorsának fonálát és hogy most már ő maga veszi kezébe ezt a fonalat.

Valahogy Budára került, a krisztinavárosi templom elé. Bement. És hosszasan, eltűné-ve; inkább zavarodottan, mint buzgón imád-kozott.

Hat hónappal később, ugyancsak a tem-plomban esküdött meg Horváth Gáborral.

## A száj kellemetlen illata

visszatartólag hat. Csúnya színi fogak a legszebb arcot is elégtelenné. Mindkét szépséghibát néha már egyszeri használat után eltünteti a csodásan ütős izű Chlorodont-fogpép. A fogak már rövid használat után elefánsont fényt nyerne. Próbálja meg először egy tubussal. Kis tubus ára 20 Lel, nagy tubusé 32 Lel. Mindenütt kapható.

# Megrázó tragédia

## áldozata lett egy aradi köztisztviselő

**Cristea István vármegyei tisztviselő halálos drámája — Gyilkosság, öngyilkosság, vagy szerencsétlenség? — Halálhozó vadászfegyver A férj és sógornő tragikus szerelme**

Megdöbbentő és rejtélyes körülmények között véres dráma játszódott le ma este hét óra tájban Ujaradon. A dráma egyik szereplője *ma már kiterítve, holtan fekszik az aradi köz-kórház hullakamrájában.* A másik szereplőt pedig emberölés súlyos gyanúja alatt őrizetbe vette az ujaradi csendőrség. A véres dráma, amelynek híre percek alatt terjedt el az egész városban, annál is inkább keltett mély megdöbbenést, mert halálos áldozata egy közismert aradi köztisztviselő: *Cristea István,* az aradmegyei prefektúra számvevő-osztályának egyik tisztviselője. A megrendítő tragédiáról a következő részletes tudósításunk számol be:

Ma este hét óra körül éles dörrenésre lettek figyelmesek az ujaradi Frank-ucca lakói. A dörrenést, amelyre a szomszédos házakban rémülve és megdöbbenve figyeltek fel, csakhamar asszonyi sikoly követte és a Frank-ucca 1. számú házból zilált hajjal, *vérrel átitatott ruhában és véres harisnyában egy remegő nő szaladt ki,* aki falfehérré vált arccal kiáltozta:

— Segítség!... Segítség!... Meghalt!...

A szomszédok, járókelők ekkor bementek a Frank-ucca 1. számú házba, abba a lakásba, amelyet az asszony reszkető ujjakkal mutatott. Azok azonban, akik elsőnek lépték át a szoba küszöbét: megdöbbenve hökkentek vissza: *a szoba padlóján vértócsában és hörögve egy harminc év körüli ember feküdt, mellette pedig a földön még füstölgött egy kétsövű vadászfegyver.*

— Öngyilkos lett... öngyilkos lett... — daldogta az asszony, miközben a többiek igyekeztek valahogyan elállítani a földön heverő szerencsétlen ember vérzését. Többen orvosért szaladtak, mások pedig a mentőkért telefonáltak, közben pedig megérkezett a csendőrség is, amelynek emberei őrizetbe vették a szobában tartózkodó nőt, *akinek még ott a helyszínen megkezdtek a kihallgatását.* Rövidesen megérkeztek a mentők is, akik a még mindig vérző sebesültet az autóban helyezték el és be szállították az aradi köz-kórházba. A sebesült már utközben agonizálni kezdett, csak töredékes szavakat hallatott és *röviddel a kórházba való megérkezés előtt kiszenvedett.* A kórházban a sebesültet dr. Kerekes Rózsi vette át és vizsgálta meg, aki azonban már csak *a beállított halált konstatálhatta.*

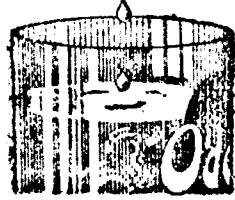
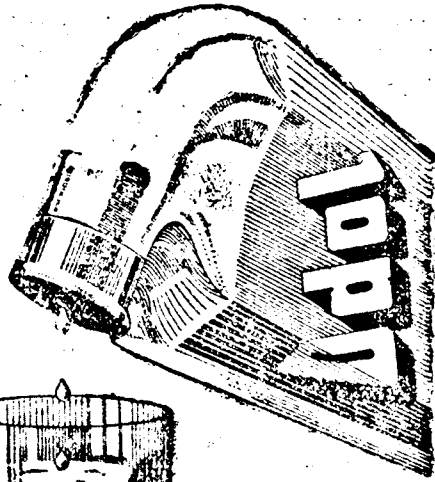
### A tragikus viszontlátás

A köz-kórházból telefonáltak a rendőrségre, ahonnan *Olenicenco Leo* inspekciós komisszár szállott ki, aki felvette a halott személyi adatait, majd pedig aziránt intézkedett, hogy a szerencsétlenségről értesítsék annak legközelebbi hozzátartozóit, így elsősorban *Aradon lakó feleségét.* A feleségnek a férj haláláról történt értesítése szintén drámai körülmények között játszódott le. *Cristea Istvánné* ugyanis az aradi telefonközpont tisztviselőnője és éppen *ma éjszaka teljesített szolgálatot.* A köz-kórházból tehát telefonon át tudatták vele férj rejtélyes körülmények közt bekövetkezett halálát és innen rohant magánkivül a köz-kórházba, ahova csakhamar megérkezett édesanyja is. *Cristea Istvánt* azonban ekkor *már nem találták életben:* a megyei prefektúra alig 29 éves tisztviselője *kiszenvedett, még mielőtt a legcsekélyebb felvilágosításokat is elmondhatta volna a dráma előzményeire és körülményeire vonatkozólag.*

*Cristea Istvánnét* és annak édesanyját a kórházból felvitték a rendőrségre, ahova ekkorra az ujaradi csendőrök kíséretében megérkezett az a nő is, aki a szerencsétlenség pillanatában a szobában volt és akiről kiderült, hogy

*nem más, mint Cristea István Olga nevelő sógornője.*

A rejtélyes haláleset előzményeiről, a sógor és sógornő egymásközi viszonyáról a *szomszédok és ismerősök elbeszélése* szolgál azzal a felvilágosítással, amely a tragédia megértéséhez feltétlenül szükséges. Az ujaradi Frank-ucca lakói még a késő esti órákban is izgatottan tárgyalták az eseményeket és előadásukból a véres dráma előzményei a következőképpen alakulnak ki: *Cristea István* évekkel ezelőtt nősült, feleségével egyvetértésben élt és a házasság zavartalanságában csak alig egy fél évvel ezelőtt következett be az első komolyabb incidens. A házaspárnak egy *négy éves kisleánya volt,* akit természetesen kellő anyai gondozásban kellett részesíteni. *Cristea Ist-*



**ODOL**  
igen főmenny szájviz, néhány  
cseppje elegendő  
**ODOL**  
használatban igen lakarekés  
**ODOL**  
tehát olcsó

vánné pedig minden második éjjel inspekciós volt a telefonközpontban és így hiánvzott a családi otthonból a gondos anyai kéz, amely a kisleányt esténként ágyába fektesse. A házaspár ekkor arra az elhatározásra jutott, hogy behívja az asszony vidéken lakó testvérét, *Olját.* Ez meg is történt és *Gavran Olga* sógora házába költözött. Azokon az estéken, amikor a feleség a telefonközpontban az inspekciót végezte, a sógor és sógornő természetesen együtt voltak, elbeszélgettek és *rövid időn belül Cristea István és Gavran Olga között szerelem fejlődött.* A feleség észrevette, ami a háta mögött történt és felszólította testvérét arra, hogy házat hagyja el. *Gavran Olga* el is költözött és Ujaradon a Frank-ucca 1. sz. alatt vett ki lakást. Az ismerősök állítása szerint azonban a szerelmi viszony sógor és sógornő között ekkor sem szűnt meg és a *vármegyei tisztviselő* azokon az estéken, amikor *felesége a telefonközpontban kötelességét teljesítette, kilátogatott Ujaradra sógornőjéhez.* *Cristea István* most kettős életet élt. Lelkiismeretfurdalása is volt és — mint a szomszédok mondják — az utóbbi időben viszályok is voltak sógor és sógornő között, *ma pedig állítólag Cristea István kijelentette volna sógornőjének, hogy megszakítja vele a viszonyt.*

A mai nap eseményeit azonban *Gavran Olga* más beállításban mondja el. Az őrizetbe-

ARADON 20  
PESTEN 30

Lel 1 Pengő  
Karácsonyi ajándékát  
utiköltségét megtakarítja

ha **KOZMÁNÁL** vásárol

kalapot, nyakken-  
dőt, inget, pyjamát,  
házikabátot

**Budapest,**

Károly király-ut 3. a sarkon

vett nő vallomásának lényege a következő: *Gavran Olga* előadása szerint *Cristea Istvánnal* együtt elhatározták, hogy mindketten *öngyilkosságot* követnek el. Erre egyrészt állítólag anyagi viszonyaik készítették volna őket, másrészt pedig, mert nagyon szerencsétlennék érezték magukat. Az öngyilkosságot a vallo-  
más szerint *ma délután kellett volna elkövetniök.* A Frank-ucca 1. szám alatti lakásban volt egy *kétsövű vadászfegyver,* amely a szoba falán függött. Ezzel a fegyverrel akartak *Cristea István és Gavran Olga* végetvetni életüknek. Ma délután izgatott hangulatu jelenet játszódhatott le közöttük, amelynek végső fejleményeit *Gavran Olga* így mondotta el:

— A fal mellett állottunk és szinte egy-  
szerre *nyultunk a vadászfegyver után.* Én kijelentettem, hogy itt az ideje, hogy végezzünk magunkkal. Ő azonban a fegyvert magához ragadta és ezt kiáltotta: *„Inkább én haljak meg és maradj te életben!”* Ugyanekkor pedig meglökött és én a szomszédos falnak estem. A következő pillanatban pedig azt láttam, hogy *végig zuhan a földön és jobb homalja oldalra tártott a vér.*

### Baleset vagy gyilkosság?

*Gavran Olga* vallomása szerint tehát *Cristea István* öngyilkosságot követett el. A nyomozó hatóságok véleménye szerint azonban ehhez kétség térhet és nem lehetetlen, hogy a szerencsétlen vármegyei tisztviselő véletlenségből bekövetkezett emberölés áldozata lett. A nyomozó hatóságoknak ugyanis az a véleménye, hogy szinte a *lehetetlenséggel* határos, hogy *Cristea István* a vadászfegyverrel *jobb hóna alá lött volna,* már pedig a golyó itt hatolt be és okozott belső vérzéseket. A hatóságok nézete szerint ugyanis, ha valaki vadászfegyverrel öngyilkosságot követ el, az szíven, vagy mellbe lövi magát, de nem tudja a fegyvert a hóna alá irányítani. A fellelő, amely a nyomozó hatóságok körében felmerült, az, hogy a fegyvert esetleg tévesleg mind a ketten egyszerre akarták levenni a falról, azonban az először *Gavran Olga* kezébe került. *Cristea István* pedig tényleg el akarta volna venni a nő kezéből a csövétél természetesen feléje fordított fegyvert, amely ekkor — talán dulakodás közben — elsült és amelynek golyója a szerencsétlen köztisztviselő hóna alá hatolt. Ezt a feltevést erősítené meg az a körülmény, hogy *Gavran Olgának* úgy ruhája, mint harisnyája teljesen véres, úgy, hogy az első pillanatban arra is gondoltak, hogy ő is megsebesült. Abból, hogy a nő ruhája vérrel van borítva, arra következtettek, hogy szemben állott *Cristea Istvánnal* és hogy annak közvetlen közelében volt. *Gavran Olgát* egyébként az aradi rendőrségről Ujaradra szállították, ahol az ottani csendőrség őrizetbe helyezte.

A tragédia ugy Aradon, mint Ujaradon álltalános megdöbbenést keltett.

Játékárak, karácsonyfa-  
diszek nagyban:

**Birnfeld Simon**

rövidáru cégnél,  
v. Szabadság-tér

BUDAPESTEN  
**CITY PENSIÓ**

V., Hold-uca 23.  
A város központjában, a Szabadság-tér, bíróságok, minisztériumok, Országház közelében. Elegáns tiszta szobák fürdőszobával, folyóvízzel, elsőrendű izletes ellátással (diétás is) **6 pengőtől.**

Budapestben  
**„HELENA”** kozmetikai intézetben

IV., Váci-uca 41/a, II., 6.  
Tanítványok szakszertű kiképzése, esetleg bentlakással. Egyéni arckezelés. - Quarz. - Helyi soványítás. Szépségápolási szerek külföldi szétküldése.

## „A Mosoly Országának csárdás-jelene- lében nincs semmi kifogásolni való”

mondotta Radu Cornel dr. interimárbizottsági elnök — Popa kultur-  
tanácsos mégis kifogást talált benne — Miért kellett megzavarni a  
meglevo harmoniát? — Radu dr. elégtételt ad Arad magyarságának

Sajnálatos ügyben nyilatkozott ma Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök az aradi napisajtó munkatársai előtt. Aradváros vezetője amikor tudomására jutott az az intézkedés, amelyet Popa Constantin városi kulturatanácsos az aradi Magyar Színház vezetősége előtt tett a „Mosoly országa” című Lehár-Operette második felvonásában szereplő tréfás táncbetét-sorozata miatt, szükségesnek érezte, hogy a város felelős helyéről idején oszlassa el azokat a kellemetlen félreértéseket, amelyeket Aradváros magyarsága körében a kulturatanácsos nyilvánosságra került lépése keltett.

Lehár nagyszerű operettjének második felvonásában Felhő Ervin, Major Kató és Falusy Ferenc egy tréfás tánc-hármaszt adnak elő, amelynek keretében kínai milióban különféle nemzeti táncokat parodizálnak. Így a portugál, az olasz, a spanyol, az angol és a német nemzeti táncok után eltáncolnak egy tréfás csárdást is. A közönség viharos tapsokkal honorálja estéről-estére a táncbetét sikerült ötletét és ezeket a tapsokat magyarázta félre Popa Constantin kulturatanácsos, aki megjelent a színpadon és László Andor, az operette rendezője előtt kifogást emelt a csárdás előadása ellen. Miért nem vettek fel egy román táncot is a számba? — vetette fel a kérdést Popa Constantin.

A színháznál a városi tanácsos váratlan fellépése általános megrökönyödést keltett, mivel senkinek sem jutott eszébe, hogy Popa Constantin nemzeti érzéseiben fogja magát kibebiztosítani a román nemzeti tánc kikarrirozásának elmaradása miatt. A színház igazgatóságánál nyert információink szerint a tréfás táncparikatura-számba azért nem vették be a román nemzeti táncot, mert attól tartottak, hogy akadnak egyesek, akik türelmetlen nemzeti elfogultságból tendenciát magyaráznak bele ebbe a humoros program-számba.

Radu Cornel dr. ma délelőtti folyamán értesülve, a következőket jelentette ki:

— Magam is érdeklődtem a történetek után — mondta Aradváros vezetője. — Szó sem lehet arról, mintha a kulturatanácsos betiltotta volna a csárdás-jeleneletet, amit különben a bemutatón magam is láttam. Igazán nem találtam benne a magam részéről semmi kifogásolni valót. Valószínűnek tartom, hogy ha a román nemzeti táncot is

karrirozták volna, ez inkább okot adott volna az esetleges félreértésekre, mint az a tény, hogy ez a tánc kimaradt. A város szerződése a színház igazgatóval valóban előírja a társulat számára, hogy olyan betétet nem adhat elő, amit előzetesen jóvá ne hagyunk volna. Hangsúlyozni kívánom azonban — mondta Radu dr. — hogy értesülve a történetekről, a magam részéről legjobban sajnálnám, ha a fentieket messzemenő kommentárok kísérik.

Aradváros vezetőjének tárgyilagos nyilatkozata mindenesetre megnyugtatólag hat Arad magyar társadalmának közvéleménye számára. Reméljük, hogy a polgármesteri nyilatkozat súlyos elcsúszás lesz a jövőre nézve arra is, hogy hasonló okvetetlenkedésektől elriassa mindazokat, akik kelő judicium hiányában, talán szereplési vágyból megzavarják Aradváros társadalmának harmoniáját. A lezajlott incidens azonban konkrét kárt is okozott, amennyiben a magyar színház igazgatósága — mint értesülünk — a további előadásokból kihagyatja a sikerült és nagy tetszést aratott táncszámot.

## VÉRTES RÁDIO

### INGELEN U4S

#### AMERIKA-EUROPA-vevő

4 lámpás, védőrácsos  
hálózati készülék  
17-2000 m. hullámhossza.

### EUMIG 131-132

szalagszűrős, védőrácsos  
hálózati készülék  
8 hangoló körrrel, hullámhosszakra hitelesített egy-  
gombbeállítással. A rádiótechnika csodái.  
Kérje képes árjegyzékemet!

Vezérképviselet:

Vértés Vilmos mérnök, Rádió-  
lerakat, Arad.

## A belügyminiszter eltörölte az arad- megyei tisztviselők lakbérpótlékát

A tisztviselők tiltakoznak a rendelet ellen — Ismét a szerény javadal-  
mazásu tisztviselők fizetéséből tilt le a miniszter

A belügyminiszter rendelete érkezett ma az aradi megyei prefekturára, amely súlyosan érinti ismét azt a tisztviselői kart, amely anélkül is a legnehezebb anyagi viszonyok között él. A fizetések nehézkes folyósítása mellett még csekély mellékjöveldelműktől is megfosztja a tisztviselőket. A miniszteri leirat előlíri a megyei tisztviselők lakbérpótlékát, amely összegszerűleg 500 és 2000 lej között váltakozik. A rendelet szerint ezeket a pótlékokat már a legközelebbi fizetésnél nem lehet folyósítani. A

tisztviselők között érthető megdöbbenést keltett ez a rendelkezés annyival is inkább, mert ismét a tisztviselő osztályt sújtja. Azonkívül pedig a belügyminisztériumnak nincs joga a pótlékokat törölni, mivel a megyei tisztviselők nem az államtól, hanem a megyétől kapják illetményeiket.

A rendelet ellen az érdekelt megyei alkalmazottak a prefektus útján tiltakozásukat jelentették be és kérik annak hatályon kívül helyezését.

# STRASSER

áruháza

már meg- kezdte a	<b>karácsonyi</b>	árleszál- lítást
Szalvéta darabja — — —		5. Lel
6 szem. dupla ajour garni- tura damast — — —		265 "
6 szem. rojtos garnitúra damast — — —		160 "
Ebédli szalvéta damast dupla ajour drbja — — —		35 "
Selymek — — —		45 L-16l
Vásznak 13, 18, — — —		22 "
Női szövetek — — —		40 "
Férfi szövetek — — —		150 "
Női kabát szövetek — — —		120 "
Gyönyörű 3 részes függöny 3 mtr. hosszú, 1 mtr. széles drapériával — — —		350 "
Zeflrek — — —		22 "
Kretonok — — —		25 "
Lepedővászón 140 széles — — —		58 "
Szőnyegek — — —		25 "
Divat fanelek — — —		24 "
Tenisz fanelek — — —		14 "

Külön maradék-osztály.  
Készpénz árak.

## Előadássorozat

az aradi Kereskedelmi Testületben

Az első előadást Vigyázó László vezérigazgató  
december 13-án tartja.

Domán Sándor elnök előterjesztésére az aradi Kereskedelmi Testület vezetősége elhatározta, hogy előadás-sorozatot rendez, amelyen Arad gazdasági életének vezető egyéniségei: gyakorlati tapasztalatokban gazdag és elméleti tudásban alaposan képzett férfiak fogják sorozatosan megismertetni a válság mai képét, az okokat, amelyek idevezettek és a lehetőségeket, amelyek mellett kijuthatunk a válságból. Az előadások alkalmával azok a kérdések kerülnek megvilágításra, amelyek ma mindenkit egyformán érintenek és érdekelnek. Ma a kisember éppúgy, mint a világgazdasági vállalkozó, egyformán érzi, hogy sorsuk már nem a saját kezükben van, hogy jövőjük már nem a saját szorgalmuktól, munkájuktól függ, hanem, hogy szinte végzettszerűen mindannyiunkat sújt a világgazdaság szervezeteinek megbetegedése, életműködésének bizonytalansága. A sok csapástól kábultan, ernyedten áll a közgazdasági élet és fátumszerűen várja a jövőt. Mint hitetlen beteg a véget.

Az aradi Kereskedelmi Testület a gazdasági élet betegágya köré kívánja összegyűjteni Arad kiváló közgazdászait, hogy megvilágítsák Arad kereskedőinek és minden érdeklődőnek, akiket a Testület vezetősége szívesen lát ezeken az előadásokon, hol a baj és hol a gyógyulás reménye.

Az első előadás december 13-án, vasárnap délelőtt 11 órai kezdettel lesz a Kereskedelmi Testület nagytermében (Bulev. Regina Maria 13. sz. Aradi Általános Takarékszövetkezet háza. II. lépcső). Az előadást Vigyázó László mérnök, az Astra-vagongyár vezérigazgatója tartja. Az világgazdaság láncába legérzékenyebben bekapcsolt „nehézipar” kiváló képzettségű és képességű reprezentánsának a kérdés mélységeit felvázoló, gyakorlatilag és elméletileg egyaránt gazdag megnyitója után december 20-án Kleinhändler Ábris, az aradi Textilgyár igazgatója lesz az előadó, majd Tauszk Jenő, az Arad-megyei Takarékpénztár igazgatója. Szabó Sándor dr. nagykereskedő, Aczél Ferenc textilgyári igazgató és a kiváló előadók egész sora fog következni.

## Filharmonikusok

Solo: K. Weil Magda. — Karnagy: Jean Bobescu.

december 10-én este 7/9-kor a Kulturpalotában. — Jegyek: Sándor Ferenénél.

# Erdélyre érvénytelen törvény alapján kobotta el az aradi posta a külföldi sorsjegyeket

**Bonyodalom egy törvény körül, amely csak a régi királyságban bírt érvénnyel — A Iorga-kormány új rendelete szerint azonban tilos a külföldi sorsjegyek behozataja**

**Istratescu törvényszéki elnök és Zih táblabíró nyilatkoznak az Aradi Közlönynek**

A külföldi osztálysorsjegyek elkobzása ügyében — mint az *Aradi Közlöny* megírta — érdekes fordulatot jelentett a bíróság felmentő ítélete, valamint az a határozata, hogy a posta által a bíróságnál letétbe helyezett sorsjegyeket és játékterveket, amelyek büntjékként szerepeltek a tárgyalás alkalmával, visszaszolgáltatja az eredeti tulajdonosoknak. A visszaszolgáltatás tényéből joggal arra lehetett következtetni, hogy a külföldi osztálysorsjátékok rendelése ezután meg van engedve és a külföldi sorsjegyek és játéktervek továbbra is megrendelhetők. Kérdést intéztünk ebben az ügyben Istratescu Vasil törvényszéki elnökhöz, az aradi járásbíróhoz vezetőjéhez, valamint Zih József táblabíróhoz, az aradi büntető járásbíróhoz vezetőjéhez, akik a következőket mondták:

— A bécsi és budapesti sorsjegyarúsító helyek által Aradra küldött és sorsjegyeket tartalmazó leveleket az ügyészség tette át a büntető járásbíróhoz az eljárás megindítása végett. Hivatkozott egy postavezérigazgatósági rendeletre, melyet ez év márciusában kapott meg az aradi posta, s ebben egy 1883. évi törvényre hivatkozik, amely kimondja, hogy Románia területén külföldi sorsjátékok jegyeit nem lehet terjeszteni. Az ügyészség a postai megkeresés alapján kérte az eljárás megindítását az ötvenkét aradi sorsjegyre vonatkozó ellen, azonban a tárgyalás megkezdése előtt arra a különös megállapításra jutott a bíróság, hogy a postavezérigazgatóság által hivatkozott 1883. évi törvény csak a régi királyságra vonatkozik és az Erdélyre nézve nem bír joghatállyal. Ezen az alapon felmentő ítéletet kellett hozni, mert hiszen nem volt törvény Erdélyben, mely az idegen sorsjegyek rendelését büntette volna. A felmentő ítélet következményeként a posta által elkobzott sorsjegyeket is vissza kell szolgáltatni jogos tulajdonosaiknak.

A külföldi sorsjegyek ügyét azonban a Iorga-kormány mégis rendezte, amennyiben a közelmúltban rendeletet bocsátott ki és ennek értelmében egész Románia területére eltiltotta a külföldi osztálysorsjátékok sorsjegyeinek és játékterveinek behozataltát, sőt a rendelke-

zés még ezeknek a külföldi osztálysorsjátékoknak reklámhirdetéseit is letiltotta. Ily módon tehát a büntető járásbíró által visszaszolgáltatott sorsjegyek ma már érvénytelenek és tulajdonosaiknak azokkal játszani nem szabad, mert ha a posta most kobotta el hasonló tartalmu leveleket, akkor a már Erdély területére is kiterjesztett rendelkezés alapján szigorúan meg kell büntetnünk a sorsjegyek rendelőit.

Az ötvenkét felbontott levél, amelyben ezek szerint most már érvénytelen sorsjegyek vannak, a büntető járásbírósnak Mandreci főjegyzőnél vehetők át. Amennyiben az ötvenkét sorsjegytulajdonos nem jelentkezik, úgy a leveleket kikézbítés céljából az aradi rendőrséghez küldik át, amely eljuttatja azokat a címzetekhez.

Budapesten  
**Dr. Vajda Sándorné** európai nivóju  
Kosmetikai intézete  
Kigyó-uca 2 l. 7 (Váci-uca sarok.)  
Az összes szépséghibák kezelése. Szeplők, májfoltok, szőrszálak végleges ényomtalanság eltüntetése. Kiváló kozmetikai szereimet külföldi bevált receptek szerint magam állítom elő.  
Tanítványok internacionális kiképzése.  
Si parla Italiano, On parle français, English spoken. Man spricht deutsch.

## Amnesziát ad karácsonyra a király

A jövő héten terjesztik az amnesztia-rendelést az uralkodó elé.

**Bucurestiből jelentik:** Az uralkodó felhatalmazta a kormányt, hogy a közelgő karácsonyi ünnepek alkalmából amnesztia-rendelést készítsen. Károly király tudatában van a rendkívül nehéz gazdasági helyzetnek, amely sok bűncselekmény közvetlen oka volt és királyi kegyelmével az ily alkalmi bűnösök büntetését csökkenteni, vagy teljesen elengedni kívánja. Az amnesztiairól szóló rendeletet a jövő héten terjeszti az igazságügyminiszter a király elé.

# MOST JÖVŐK ÉN!!!

**A karácsonyi vásár gondjait megosztom Önökkel Hölgyeim!**

Tagadhatatlan, hogy mindenki szives-örömet kap és ad ajándékot karácsonykor. Hogy ez a mai sivár időkben is lehetséges legyen — olyan árleszállítást eszközöltem — amilyenre még nem volt példa. Csakis márkás — legszebb, izléses és legjobb áruról van szó. Hogy meggyőződést szerezzenek: kérem kirakataimat meglátogatni és üzletemet meglátogatni. — A hihetetlen árból pedig csak néhány példaképen-tájékoztatom:

Crepe de Chine ...	125-145 L.	Selyem bourette ...	125 L.
" mongol ...	175-195 "	" tüll ...	90 "
" marocain ...	140 "	" csipke (60 cm) ...	275-320 "
" satin ...	150-195 "	Japánselyem ...	195 "
" georgette ...	195-250 "	Nyersselyem ...	150 "
Mintás mousline ...	150-250 "	Taft ...	120-250 "
" georgette ...	240 "	Fémlamée ...	195 "

Maradékok féláron alul.

## SZENTGYÖRGYI nődivat ARAD áruháza

## A seprősi gyilkosok szabadlábra helyezését kérték az aradi ügyészségtől

**A rejtelmes álarc — Az eddigi vizsgálat konkrét bizonyítékot nem állapított meg — Tagadnak a gyanúsítottak —**

Az aradmegyei Seprős községben vandál kegyetlenséggel gyilkolták le Csiky Alexandrina földbirtokosnőt és a csendőrségi nyomozás rövidesen letartóztatta Patras Simion seprősi gazdálkodót, Todor és Mihály nevű fiaival együtt, valamint Rosca Jánost. A nyomozás megállapítása szerint a gyilkosságot a Patras család tagjai hajtották végre, míg Rosca Jánosnak az volt a feladata, hogy a ház előtt őrködjön. A nyomozó hatóságok házkutatást is tartottak, amely alkalommal büntjékként lefoglaltak egy juhbőrből készült álarcot, azonkívül több ruhaneműt, amelyen kimosott vérfoltok látszóttak. Továbbá egy fejszét és egy másfélméter hosszú vasdarabot, amellyel állítólag a tettesek felkészítették a Csiky Alexandrina lakásába felvezető átitót. A foglyokat az aradi ügyészségre való beszállításuk után Ludosan Miklós vizsgálóbíró hallgatta ki, aki előtt mind a négy

gyanusított állhatatosan tagadta, mintha bármint részük is lenne a bűncselekmény elkövetésében.

A feltűnést keltő gyilkosság ügyében ma azután nem várt, sőt szenzációsnak mondható fordulat állott be. A négy letartóztatásban levő gyanúsított ugyanis kérvényt nyújtott be az aradi ügyészséghez, amelyben szabadlábra helyezésüket kérik, azzal az indokolással, hogy a seprősi gyilkosság elkövetésében teljesen ártatlanok, semmiféle konkrét bizonyíték bűnösségük mellett nincs és a nyomozás ügyükben már a befejezéshez közeledik.

A négy letartóztatásban levő gyanúsított ügyvédje, Lepa Valer dr. a szabadlábra helyezés iránti kérelemmel kapcsolatban a következőket mondotta:

— Vitán felül áll, hogy a csendőrségi nyomozás semmiféle konkrét bizonyítékot nem tudott produkálni a négy ember bűnössége mellett. Az álarcra vonatkozólag, amelyet Patras Simion házában találtak, a vádlottak azt vallották, hogy faluhelyen szokás iarságnak hasonló álarcokat használni és ilyeneket a község majdnem minden házában lehet találni. Az ingben talált kimosott vérfoltokra vonatkozólag

pedig azt vallották, hogy Patras Mihálynak egy alkalommal az orra vére eredt el és azt mosták ki az ingből, ami megállapíthatólag már régebben történt, tehát még a gyilkosság elkövetése előtt. Ezt bizonyítja a mosás után megmaradt vérfolt-kontur is. Mind a négyen tagadják, mintha bármilyen részük is lenne a rémes gyilkosság elkövetésében és nekem meggyőződésem az, hogy az ügyészség valószínűleg helyt is fog adni a szabadlábra helyezés iránti kérelemnek, mivel a további kihallgatások sem tudnak előreláthatólag semmiféle tárgyi bizonyítékot produkálni a letartóztatásban levők ellen.

## Az aradi mozik mai műsora

3, 5, 6, 8 és negyed 10 órakor.

**CENTRAL MOZGÓ:** Greta Garbo legújabb hangosfilmje ROMÁNC (A várkozó) romantikus dráma Clarence Brown rendezésében. Sheldon regénye nyomán. A férfi főszerepekben: Lewis Stone és Gavin Gordon.

**SELECT MOZGÓ:** Premier. A CÁR TÁNCOSNŐJE. Szerelmi dráma. Főszerepben: Laura la Plante.

**GRADISTE MOZGÓ:** TÁNC ÉS SZERELEM. Dráma. Főszereplők: Sally O'Neill, Owen Moore és Gertrud Olmsted.

**GAI MOZGÓ:** A VÖRÖS KÖR. Dráma. Főszerepekben: Laura la Plante. (Előadások kezdete 4, 6 és 8-kor.)

FÉL 12 ÓRAI MATINÉK:

**CENTRAL MOZGÓ:** SALTICORTALE.

**SELECT MOZGÓ:** A TIGRIS.

## EXQUISITE PENSIO

Budapest, IV., Piarista-uca 6.

Telefon: Aut. 885-39.

Elsőrangú családi otthon. Uccai szobák, gyönyörű kilátással a Gellérről négyre. A Dunakörzö mellett. Központi fűtés, klímaberendezés, meleg víz.

# Molnár Ferenc és egy német arisztokrata-hölgy súlyos afférja egy berlini hotelben

„A grófnő beszélni akar a költő úrral!” — Molnár Ferenc üzen a grófnőnek — Véresre vert arisztokrata úr, aki beleavatkozott a dologba —

Kezdhethetnénk ezzel: „Bizalmas berlini jelentés”. Bár napokkal ezelőtt történt, a berlini lapokban nyomát se látjuk ennek az eseménynek, jóllehet a német fővárosból érkező magyarok mind tudnak róla.

Molnár Ferenc Berlinben a Hotel Adlonban lakik s az elmúlt hét egyik estjén ennek a szállodának a halljában ült **Marton György** társaságában.

Marton György fia dr. **Marton Sándornak**, a híres magyar színpadi illyenökség tulajdonosa. A Marton-család intézi Molnár Ferenc minden színházi ügyét, ami viszont nem lehet kis munka. Mert hiszen Molnár darabjait mind az öt világrészben naponta sokszor több színházban adják.

Valószínű, hogy fontos üzleti tárgyalásai lehetek Molnárnak Marton Györggyel, mert nagyon él voltak merülve és nem nagyon figyeltek a körülöttük megtörténő embereket.

Hosszabb ideig tartó tárgyalások után Molnár Ferenc észrevette, hogy egy társaságban ülő hölgy, aki két vagy három asztallal odébb ült, erősen fixirozza. Gyíyan feltűnő és olyan kényelmetlen volt ez a fixirozás, hogy Molnár egyszer helyet is cserélt Martonnal, hogy elkerüljön abból a nézőszögből, ahonnan a hölgy állandóan figyelte minden mozdulatát. Molnár egyetlen szóval sem tett említést Martonnak, hogy miért ült át előbbi helyéről.

Már azt hitte hogy ezzel a helycserével, ha feltűnően nem is, de finoman értésére adta a hölgynek, hogy terhére van ez a feltűnő érdeklődés s tovább beszélgetett Marton Györggyel, amikor egyszerre csak egy pincér jelent meg Molnárék asztalánál és a világhírű ma-

gyar író legnagyobb meglepetésére czekek mondogta:

— *A grófnő, aki a szomszéd asztalnál ül (és itt egy nagyon híres német és arisztokrata család nevét mondotta) kéri a költő urat, üljön át az asztalához.*

Molnár meglepetve hallgatta ezt a szokátlan felszólítást és hangosan a következőket mondotta a pincérnek:

— *Mondja meg a grófnőnek, hogy én nem vagyok cigány, akit úgy oda lehet rendelni egy asztalhoz. Ugyáltszik, hogy valami tévedésben van a grófnő.*

A pincér eltávozott és pár perc múlva a grófnő asztalától egy hatalmas vállas úr ugrott fel és egyenesen Molnár Ferencnek tartott:

— *Őn merte üzeni a grófnőnek ezt? — kérdezte fenyegetően a vállas alak és formálisan inzultálni akarta Molnárt, de még mielőtt ütés érhetne volna Molnár Ferencet, felugrott Marton György, nekiesett a tagbaszakadt, hatalmas alaku embernek és úgy megverte, hogy orrán, száján elindult a vér és csak a pincérek tudták kiszabadítani a felháborodott Marton György kezéből az össze-visszavert krakéler németet.*

Ekkor derült ki, hogy az illető úr szintén egy nagynevű német arisztokrata, aki ugyáltszik a Molnár Ferenc inzultálásával akart elégtételt szerezni azért, hogy a magyar író nem ugrott fel és nem szaladt oda boldogan, amikor a grófnő az asztalához „rendelte”.

Az ügynök semmiféle lovagias folytatása nem következett, mert a megvert gróf és társasága gyorsan távozott a szállodából és hír szerint elégtételért sem Marton Györgynél, sem Molnár Ferencnél később senki sem jelentkezett.

VÉSNÖKI MUNKÁK,  
BÉLYEGZŐK

CSÁKY GYULA

vésnöknl, Arad, Str. Bratianu 9. (Weitzer J. uca).

## Az aradi Kölcsey Egyesület kulturmunkája

Irodalomtörténeti ciklus és kulturelőadások.

Az aradi Kölcsey-Egyesület december 20-án rendezti második kulturelőadását a Kulturpalota nagytermében. Rendkívül érdekes, változatos műsor keretében mutatkozik be mint előadó az aradi mérnöktársadalom egyik kiváló tagja, aki az építőművészet fejlődéséről, a mostani építészeti legújabb problémáiról tart értékes előadást. Arad zenei életének egyik népszerű tagja a török és magyar zene kapcsolatáról tart vonzó érdekes előadást. Művészi élvezetet fog nyújtani Arad zenekedvelő közönségének egy zongorahegedű-cselló-trió hangversenye, ezenkívül egy elismert énekművész nő fellépése, valamint az aradi színtársulat egyik vezetőtagjának szaválata. Az előadást a Kölcsey-Egyesület tagjai, akik az 1931—32-es év első igazolványának birtokában vannak, díjtalanul nézhetik meg, mert az igazolvány belépőjegyül szolgál. Az igazolványok a Kulturpalota könyvtárában válthatók ki, a teremőrnel.

A Kölcsey-Egyesület irodalomtörténeti ciklusát egyébként dr. Szántó Zsigmond nyitja meg hétfőn az Iparosóthón nagytermében. Vörösmarty Mihály költői zsenijének legszebb termékeit fogja ismertetni, egyben azt a hatalmas megmozdulást, amelynek reformja Kazinczy jóslata szerint isteniak feltűnését hozta meg a magyar irodalomban az uttörők munkája után. Szerdán és pénteken Kara Győző vázolja a múlt század legmozgalmasabb, történelmi évtizedeinek eseményeit: Széchenyi, Deák Ferenc és Kossuth egyéniségei köré tömörítve előadását. Az előadások este 6 órakor kezdődnek az Iparosóthón nagytermében és minden érdeklődő számára ingyenesek.

## Beismerő vallomást tettek

az aradi Banca Nationala pénztártermében elkövetett lopás tettesei

A Banca Nationala pénztártermében elkövetett százezer lejes lopás tettesei már rendőrkezen vannak, mindeddig azonban a két gyanúsított minden eléje tárt bizonyítékokkal szemben és minden szembesítés ellenére, állhatatosan tagadta, minthogyha bármilyen része is lenne a nem mindennapi aranyu lopásban.

A két letartóztatottnak most már sikerült a személyazonosságát is megállapítani. Egyikük Gersz Leib *Schmidt* negyven éves kisenewi, a másik pedig *Reisz Idel* negyvenöt éves galaci lakossal azonos. Reisz háromgyerekes családapa, *Tasca* Romulus detektív ma délelőtt hallgatta ki *Meisinger Ottót*, a Neuman-cég pénzbeszédőjét, aki részletesen elmondotta, hogy hogyan ismerfe fel a tolvajokat. A rendőrség ezután a két gyanúsítottat hallgatta ki újlag. A letartóztatottak ezután *beismerő vallomást tettek*. Tettüket azzal indokolták, hogy a nyomor vitte rá őket a bűn útjára. Ezzel szemben a két ember hallani sem akar arról, hogy bűntársakkal karöltve követték volna el a nagyarányu tolvajlást és az egész büntett elkövetését magukra vállalták.

A rendőrség most teljes erővel folytatja a nyomozást a nagyarányu bűnyben és a vizsgálat főképen a bűntársak személyazonosságának megállapítására törekszik. A nyomozhatóságok ugyanis még vannak gyződve arról, hogy az elfogottak, negatív vallomásuk ellenére, több más régóta körözött bűnöző társaságában követték el a nagyarányu tolvajlást.

## Férfiak

gyengesége ellen, azonnali seji seg mindekorra biztosítva, a y szeszales talány nyu gum készükekkel, melyet a világ szakorvosai elismertek. Kéren 80 Lej román post: bélyeg ellenében il usztrált szakorvosi ismertető, diszkrétén bórment. Gummi Export S. A. Post. Népszínház-utca 1.

Megnyilt az

# Aradi Közlöny

fiókkiadóhivatala.

Felvesz bármilyen hirdetést.

Előjegyez laprendeléseket, elfogad előfizetéseket.

Felviágosításokat ad az apróhirdetésekről.

**Nyitva: d. e. fél 9-től fél 1 óráig; d. u. 3-tól este 9 óráig.**

Apróhirdetéseket **este 9 óráig** elfogadunk.

Fiókkiadóhivatal: **Bulevardul Regina Maria (v. Andrassy-tér) 19.**  
(a Minorita-templommal szemben.) **Telefonszám 151.**

## Kétszázezer lej kártérítést kért kilőtt szeméért egy aradmegyei gazda

A végzetes nyulvadászat — A vad helyett embert találtak a sörétek

egyik a saerencsétlen üldozat jobbszemébe is behatolt s azt teljesen szétroncsolta, úgy, hogy Stanutiú amidőn sérüléseiből felépült, *fél szemére vak maradt.*

Különös baleset történt egy januári délutánon Szöllös község határában. **Stanutiú György** és **Sandru János** szöllösi lakosok nyulvadászatra mentek ki a község határába és a délutáni szürkület beálltával került azonban eléjük az első zsákmány. A nyulat **Sandru János** vette célba, akinek sörétes vadászfegyvere volt és amidőn a lövést leadta a menekülő vadra, történt a megrázó szerencsétlenség. Bizonyára rosszul célzott, mert a sörétek közül több **Stanutiú Györgyöt** találta, *aki véresen, eszméletlenül esett össze.* **Sandru** rémülten rohant a községbe segítségért és az orvosi vizsgálat megállapította, hogy a sörétek közül

Gondatlanságból okozott súlyos testisértes címén indult meg az eljárás **Sandru János** ellen, akitől a balesetet szenvedett fél 200.000 lej kártérítést követel. Az eset még 1921. januárjában történt és az aradi törvényszék mára tüzte ki az ügyben a főtárgyalást, amelyen a kirendelt szakértők írásbeli véleményüket terjesztették be, míg a védelem által kért tanúkihallgatások megejtésére a törvényszék újabb tárgyalási hatánapot tűzött ki.

### Borért békességet

Egy aradmegyei szőlőbirtokos borban fizette ki az ügyvédi honoráriumot.

Szürkének induló ügyvédi honorárium pert tárgyalt ma az aradi törvényszék, amelyet egy általánosan ismert aradi ügyvéd indított egy általánosan ismert aradi ügyvéd ellen. A szőlőbirtokosnak valami peres ügye volt, melyet az aradi törvényszéknél folytatott le s. midőn azt ügyvédje meg is nyerte, prezentálta a szőlőbirtokosnak az ügyvédi expenzíót is, amelynek összege 2500 lejt tett ki. Ajánlott levélben küldötte el azt a paulisi szőlőbirtokosnak, aki szabályszerűen kézhez is vette az ajánlott levelet, azonban egyáltalában nem reagált rá. Hiába volt minden felszólítólevél, semmiféle pénz Paulisról nem érkezett az ügyvéd címére. A mai körülmények között 2500 lej is tekintélyes összeg s mivel az ügyvédnek készkiadásai is voltak a perrel kapcsolatban, követelésének erejéig beperelte a szőlőbirtokost. A keresetben ma délelőttre tűzött ki főtárgyalást az aradi törvényszék, a bíróság tagjai unott arccal lapozták át a keresetet és kérdést intéztek a jelenlévő adóshoz, hogy elismeri-e tartozását, amidőn a válasz helyett felállott és a következőket mondotta a törvényszéki elnöknek:

— Nagyságos elnök ur! Tekintetes törvényszék! Egy szőlőbirtokosnak ma mindene van, csak pénze nincs. Nem tagadom az ügyvéd ural szemben fennálló tartozásomat, azonban bejelentem, hogy a 2500 lejes adósságomat csak borban tudom kifizetni. Ha az ügyvéd ur elfogadja, a békesség kedvéért, a két és fél hekto bort már, a jövő héten le is szállítom.

Az ügyvéd egy pillanatra meglökkenve nézett kliensére, valószínűleg hirtelenében azt mérlegelte, hogy mikor tud 250 liter bort meginni, azonban a „veszett fejszének a nyele” aranyigazságra gondolt, s hirtelen a törvényszékhez fordult:

— Kész az egyezés, elfogadom a honoráriumot borban. Kérem ezt jegyzőkönyvbe vétetni s ezzel az ügy befejezést is nyert.

Igy történt az Urnak 1931-ik esztendejében. Amidőn az ügyvédeknek természetben kezdenek már fizetni a pénzben szükkölködő kliensek.



## HORNIMAN'S TEA

### Az aradi törvényszék visszautasította Ficzay Aranka valóperében a pergálló kifogást

Az aradi törvényszéket állandóan foglalkoztató Ficzay-perok egyike került ma ismét az aradi törvényszék elé. Ficzay Aranka ellen, mint ismeretes, férje, Bereczky Károly aradi főnyképész valókeresetet adott be és összeférhetetlenség címén kérte a törvényszéket a válás kimondására. A békéltető tárgyaláson Ficzay Aranka azt a meglepő bejelentést tette, hogy a törvényszék érdemileg nem foglalkozhat férje valókeresetével, mert ellene Cucu Vazul dr. városi főorvos, valamint férje gondnokság alá helyezési kérelmet nyújtottak be az aradi törvényszékhez. Mivel a törvény kimondja, hogy a gondnokság alatt levő nő nem választható el férjétől, arra kérte tehát a bíróságot, hogy férje valókeresetét ezen az alapon utasítsa vissza. Az ügy érdemi főtárgyalását mára tűzte ki az aradi törvényszék első szekciója, amelyen a házastársak is megjelentek és Ficzay Aranka a tárgyalás folyamán megismételte az előző tárgyaláson előterjesztett kérelmét. A bíróság azonban a kérelemre vonatkozólag úgy döntött, hogy a törvény gátló okul csak azt ismeri el, amikor a nőt a törvényszék valóban gondnokság alá helyezte. Mivel Ficzay Aranka nem tudja igazolni azt, hogy tényleg gondnokság alá van helyezve, mert az aradi törvényszéknél még csak az erre vonatkozó kérelmek vannak és azokban a törvény-

szék nem döntött, így tehát a bíróság Ficzay Aranka előterjesztését nem veheti figyelembe. Az érdekes valóperben ítéletet a bíróság jövő szombaton hirdeti.

### Az aradi Izraelita Nőegylet nagyszerű táncos teaestélye

A „Meteor” kerékpárklub táncos-teája az Iparos Otthonban.

Nagyszabásu, tombolával egybekötött táncos teaestély folyt le szombat este a „Központi” szálló termeiben. Az Izraelita Nőegylet vezetősége és lelkes tagjai már hetek óta munkálkodtak a legnagyobb ambícióval az est sikere érdekében, melynek jóvedelme az egyre növekvő nyomor ellen folytatott küzdelem enyhítő céljaira szolgál. Kénelenc óra után jöttek Arad társadalmi életének számottevő szereplői, kedélyes társaságok foglaltak helyet a bálteremben köröskörül felállított teaasztalok mellett és vidám beszélgetés közben fogyasztották a párologó teát, süteményt és szencvicseket.

Az Izraelita Jótékony Nőegylet vezetősége és tagjai buzgólkodtak, hogy a vendégek elhelyezkedjenek és felügyeltek a pontos kiszolgálásra is. Szép tombolatárgyak csábították a jelenlevőket, hogy a jegyeket árusító elegáns fiatal hölgyektől jegyeket vásároljanak. Tizenegy óra után felállt az első táncospár és ezzel kezdetét vette a tánc. Jazzband játszotta a divatos slágereket és libegő estélyiruhás hölgyek, elegáns fiatalemberek karján siklottak végig a parketten. Az estély a késő éjjeli órákba nyúlt bele és lapzártakor még vígan folyt a tombola és a tánc.

A rendezőség névsorát a következőkben bemutatja: Grosz Józsefné elnöknő, Münz Mártonné alelnöknő, Friedmann Gyuláné, Mairovitz Emilné, Kovács Miksáné, Vértes Henrikné, dr. Keppich Jakabné, Becker Vilmosné, Geller Izidorné, Anhalzer Ignácné, Antal Zsigáné. Az estély, amely a kezdő bál szezón-első kiemelkedőbb eseménye volt, valóban jól sikerült és emlékezetes marad a megjelentek előtt, akik a mai nehéz viszonyok között olcsón éltek.

Ugyancsak szombat este rendezte meg a „Meteor” kerékpár- és motorklub ezidei első táncos teaestélyt az Iparosotthonban. Az estély igen jól sikerült és a nagyszámú megjelent fiatal leányok és fiatalemberek igen kellemesen érezték magukat, amit bizonyít az is, hogy a legjobb hangulatban a kora reggeli órákig táncoltak a cigánymuzsikára.

A kitünően megrendezett estély sikerének érdekében a mindig lelkes rendezőgárda dolgozott: ezuttal is teljes sikerrel. A rendezés nehéz munkájából a következők vették ki részüket: Boda Ferenc, Bogdán Gyula, Halik Ede, Halik Péter, Butskó Béla, Vargha János, Hozzpodár János és Renich Fidél. Az estélyen konjetti- és szerpentincsa is volt.

**SALON PENSIO**  
Budapest, V., Váci-utca 56., I. emelet.  
A Belváros szívében.  
Teljesen újonnan átalaítva, új vezetéssel ismét megnyit.  
Gyönyörű modern, erkélyes, logiás szobák. Első rangú ellátás már 6 pengőtől. Telefon 57-0-89

## ÁDY selyemharisnya jobb!!!

### Kalapáccsal védekezett egy budapesti trafikoszó a rablók ellen

Két fiatalember késsel támadt a trafik tulajdonosnőjére. — Az asszony az udvarra menekült, támadói üldözni kezdték, majd eltűntek. — Mindennap van rablótámadás Budapesten

Budapestről jelentik: Ma újabb vakmerő rablói kísérlet történt Újpesten az egyik Deák Ferenc-uccai trafikban. Este körülbelül 8 óra tájban két fiatalember lépett be a Deák Ferenc-ucca 81. számú házban levő trafikba. A fiatalemberek Levente-cigarettaért kérték a tulajdonosnőtől, aki megfordult, hogy a kért cigaretta a fali állványról levegye. Ebben a pillanatban a fiatalemberek egyike ekkor hirtelen kést rántott elő, amellyel az őket kiszolgáló akaró Káldi Lajosnéra támadt. A másik fiatalember eközben gyorsan a kasszához sietett és annak tartalmát szándékozott kiüríteni, ebben azonban a tulajdonosnő megakadályozta, aki felkapott egy kalapácsot a pult alól és azzal próbált védekezni. Közben segítségért kiáltott.

majd pedig a hátsó ajtón sikerült kimenekülnie az udvarra. A rablók erre üldözőbe vették, majd csakhamar visszafordultak és az üzleten keresztül az utcára kislépetve menekülni igyekeztek. Többen üldözni próbálták őket, azonban sikerült nyomtalanul eltűnniök. A vakmerő rablótámadás ügyében a rendőrség erélyes nyomozást vezetett be.

### Lényegesen módosítják a magánisztviselők rendkívüli adójáról szóló javaslatot

Bucurestiből jelentik: Az Epoca szerint a magánalkalmazottak adójáról szóló törvényjavaslat módosítását határozták el olyan értelemben, hogy a tartiemeket nem személy szerint fogják adóval megírni, hanem egyszerűen a részvénytársaságok igazgató tanácstagjai részére megszavazott tantem összegnek egy bizonyos százalékát állapítják meg adónak, úgy, hogy az adó még az osztalék kifizetése előtt levonandó és a részvénytársaság által befizetendő lesz.

### Karácsonyra

a legszebb ajándék egy bélyeg album, vagy ritka bélyeg-orozatok. Kivántra küldöm albumokról, bélyegekről díjmentes árjegyző emel.

**Bátori Bélyegháza,**  
a Góbát magyar bélyegalbumok kiadója  
Budapest, IV., Városház-utca 14.

# H I R E K

## Harminvenhat éven át

Áll az Aradi Közlöny nap-nap után friss hírszolgálat, szenzációs tudósításokkal, legmeszebbmenő lelkiismeretességgel olvasói és hirdetői hatalmas táborának szolgálatában. A megváltozott gazdasági viszonyok ellenére is lankadatlan céltudatossággal törekszik arra az Aradi Közlöny, hogy minél jobban elégítse ki barátai olvasói, hirdetői és előfizetői megnövekedett igényeit.

Ezért határozta el napilapunk azt, hogy a szükségletnek megfelelően a város szívében, a Főtéren egy fiókkiadóhivatalt létesítsen. Tette ezt most is a nagyközönség kényelmének és fokozottabb kiszolgálásának érdekében, s ott nyitotta meg az Aradi Közlöny új fiókkiadóhivatalának helyiségét, Arad kereskedelmi centrumának legforgalmasabb pontján. Utbaesik mindenkinek, aki a főuton jár és aki hirdetéseit napilapunkban akarja feladni, vagy az Aradi Közlönnyt megrendelni kívánja.

Az Aradi Közlöny új fiókkiadóhivatala teljes hatáskörrel intéz el minden olyan ügyet, amivel eddig csakis a lap központi kiadóhivatala foglalkozott. Felvesz tehát hirdetések, lapelőfizetési megrendeléseket, gondoskodik arról, hogy a üzletfeleink ott eszközölt diszpozícióinak a központi kiadóhivatal legteljesebb mértékben eleget tegyen. Lehetővé tettük az új kiadóhivatalunk utján hirdetőink számára, hogy az apróhirdetéseket minden nap este 9 óráig adhassa fel.

a következő nap reggelén megjelenő lapunk számára. Külön telefonvonallal kapcsoltuk össze új irodánkat a régi helyen maradt központi kiadóhivatalunkkal, hogy ezáltal is zavartalan és gyors elintéztést biztosítsunk üzletfeleink kívánságai számára.

Fiókkiadóhivatalunk teljes pontossággal ad felvilágosításokat bármilyen előfizetési és hirdetési ügyben, permanens szolgálatban kezeli a beérkező jelzés leveleket is.

Unnep- és vasárnaponként fiókkiadóhivatalunk kirakatában már a kora esti órákban plakátokon közöljük a legfrissebb sporteredményeket,

amelyek az aznapi sporteseményekről adnak legfrissebb sporttudósítást.

Az Aradi Közlöny központi kiadóhivatala természetesen továbbra is a régi helyén, a volt Arad-Csanádi Egyesült Vasutak palotájában áll a nagyközönség rendelkezésére, állandó összeköttetést tartva fenn új fiókkiadóhivatalunk üzlethelyiségével, amelyet a Minorita templommal szemben nyitottunk meg.

— **IDŐPROGNOZIS.** A szél enyhülése, átmenetileg enyhe és száraz idő várható, de vasárnap délután ismét eső lehetséges.

— **Szeplőtlen Boldogasszony napja Aradon.** Kedden, december 8-án a katolikus egyház Szűz Mária szeplőtlen fogantatását ünnepli meg világszerte. Az aradi plébániai hivatal közlése szerint a Minoriták templomában ünnepl istentiszteletek és szentbeszéd keretében tartják meg a Szeplőtlen Boldogasszony napját. Reggel fél hét órai kezdettel hajnali mise lesz, utána szentbeszéd, melyet dr. Wild Endre mond. Nyolc órakor a Kongregáció miséje lesz, közös szentáldozással. A szentmisét ugyancsak dr. Wild Endre, az aradi kongregáció prézise celebrálja. Háromnegyed tíz órakor ünnepi nagymise lesz, fényes papi segédlettel. Délután hat órakor Novák R. Mihály rendtartományi titkár mond szentbeszédet, melyet litánia, esti ájtatosság követ a szokásos papi segédlettel. A Mossóczy-telepen délelőtt tíz órakor ünnepi nagymise mond Mahiz Berard hittanár, szentbeszédrel, míg délután 4 órakor Iványi Kázmér segédlelkész tartja a litániát szentbeszéd kíséretében.

— **A pénzügyigazgatóság közli,** hogy az e hó 7., 8. és 9-re, vagyis hétfő, kedd és szerdára kitűzött adófelhívások az idézésekben közölt fél négy óra helyett délután fél öt órakor veszik kezdetüket.

Fáradt idegek regenerátora: Ovomaltine.

# Megindul a tűzifaexport Magyarországra

## Tilea volt államtitkár intervenciója

**Bucurestiből jelentik:** Néhány nap előtt jelentettük, hogy a magyar kormány átíratott intézett Romániához, hogy a két ország kereskedelmi egyezménye alapján kikötött tűzifa-kontingens, amelyet Románia kedvezményes tarifa mellett szállíthatott Magyarországra — kimerült és további famennyiség már nem szállítható a kedvezményes tarifával. Lapunkban sokat pertraktált nagyváradi tűzifa-szindikátus elnöke Tilea volt államtitkár, a

külgyminiszterium utján interveniált a magyar kormánynál és ennek eredményeképpen a magyar pénzügyminiszterium utasítást küldött a magyarországi vámhatóságokhoz, hogy a román tűzifa-kontingens még nincsen kimerítve és még további 14—15 ezer vagon esik erre az évre. Amennyiben ezt a tizenötezer vaggont ezévből nem szállítanak le, a visszamaradó mennyiséget a jövő évi kontingenshez hozzászámítják.

— **Istratescu Vasil vezető járásbíró előléptetése.** Az aradi törvényszékhez ma érkezett le az igazságügyminiszter rendelete, amely szerint Istratescu Vasil vezető járásbíró törvényszéki elnöki rangba léptette elő. Az előléptetés az aradi bíról kar egyik legképzettebb és szimpatikus tagját érte, amelynek híre Aradon osztatlan meglepedést keltett. Istratescu Vasil továbbra is az aradi járásbírószág vezetője marad.

## FÉSUÁRUK,

manikűr-készletek, parfüm-szörök, kölnik, valamint piperecikkek óriási választékban

## LEGOLCSÓBBAN

# MULLER

fésűruházában szerezhető be, a színház hátsó bejáratával szemben.

— **Erdélyi rádióest a budapesti Studióban.** Budapestről jelentik: A Studióban december 8-án erdélyi rádióest lesz, melyet Csanádi György rendez. Ravasz László püspök a székely lélekről tart előadást, majd a budapesti Nemzeti Színház és a Szegedi Városi Színház néhány illusztris tagja szerepel a mikrofon előtt. Bartók Béla nyolc székely népdalát Waldbauer Imre és Temesváry János fogják hegedülni előadni. Szadeczky Lajos egyetemi tanár pedig a „Székelység története” címén tart előadást.

### Félreértés

**Elárusító:** — *Ez a nádrág ugyan nem olyan elegáns, mint a másik, de annál tartósabb. Sokat ül ön?*

— *Oh igen, de az nem jelent semmit, ha ülök, akkor rendszerint intézeti öltönyt viselek.*

— **Az Aradi Háztulajdonosok Szövetsége** 1931. december hó 14-én délután 6 órakor a szövetségi irodában (Str. Ilarie Chendi 13.) tartja meg évi rendes közgyűlését, melyre a tagokat tisztelettel meghívja az elnökség.

Női fehér és színes... .. 15.— Lej  
Férfi fehér és színes ... .. 25.— Lej

## La zsebkendő

RUTKAY & BOTYE cégnél  
ARAD.

— **A Magyar Bál előkészületei** már megindultak, de a szervezés és a teendők beosztása az aradi hölgyek kezébe van letéve. E célból a párt elnöke dr. Barabás Béla és Dániel Péter már felkorezték betegágyánál Vásárhelyi Janka urnót, hogy tudomására hozzák, hogy a Magyar Bál fővédnöki tisztére ismét őt szándékoznak felkérni s eziránt is az a nő gyűlés fog határozni, amely december 7-én, hétfő délután fél hat órakor lesz megtartva a Magyar Párt helyiségében Str. Romanului (Zrínyi-u.) 8. szám alatt. Az elnökség ezután is kéri az aradi összes magyar jótékony egyesületek elnökségét, választmányát és tagjait s Aradváros hölgyeit társadalmi és vallási különbségnélkül, hogy ne felejtsek el ezen alakuló ülésen pontosan megjelenni, mert a Magyar Bál napja 1932. január 16-án, szombaton lesz.

## Hölgyeim!

Minden elfogadható árban készülnek új szabású fűzők, melltartók, harisnyatartók fűzőspeciálitánál, Arad volt Deák Ferenc-ucca 14.

## Betiltották Magyarországon az értékpapírok árfolyamának közlését

**Budapestről jelentik:** A hivatalos lap holnapi számában rendelet jelent meg, amely betiltja az értékpapírok árfolyamának közlését. Mióta a budapesti tőzsdén megszűnt az értékpapírok forgalma, azóta természetesen a tőzsdéi jegyzés is szünetel. Ezt egyesek kihasználták és megtévesztő árfolyamlistát hoztak forgalomba. A holnap megjelenő miniszteri rendelet betiltja ezeknek a magánárfolyamlistáknak forgalombahozatalát.

## Bárhol megjelent vagy hirdetett könyvet SANDOR FERENC-nél keressen.

— **Meghalt dr. Marsieu Justin édesapja.** Marsieu János december 4-én déli 1 órakor 83 éves korában hosszas szenvedés után elhunyt. Temetése december 6-án délután 2 órakor lesz a Piata Mihai Vitcazul (Ferenc-tér) 9. számú gyászházban. Az elhunytban Marsieu Justin dr. volt aradmegyei prefektus édesapját gyászolja.

## Ne kísérletezzen arcborjával!

hanem használja a már évtizedek óta bevált és közkezdveft

### KARPÁTI BENZOE CRÉMET,

mely minden arcborjének megfelelőleg száraz és zellos minőségben minden drogeriában és parfümeriában kapható.

— **A feketegyarmati tüzkárosultak** javára összegyűjtött 21.500 lej segélyösszeg kiosztása céljából a Magyar Párt képviselőiben Dávid Sándor alelnök és dr. Olosz Lajos elnöki tanács tag az elmúlt napon megjelentek a községben, akiket Bokor Sándor ref. lelkesül az élén, a község károsultjai és nagyszámú összegyűlt magyarság várt. A megjelenteket Bokor Sándor tagozati elnök üdvözölte s utána Dávid Sándor alelnök ismertette a felosztásnál figyelembe vett családi, károsodási és vagyoni körülményeket és az így megállapított segélyösszeget, amelyet az e tárgyban tartott elnöki tanács előzetesen már megállapított. Azután a segélykiosztás történt meg, melyet az érdekeltek könnyes szemmel vettek át. Dr. Olosz Lajos megható beszéd keretében, krisztusi példázatokkal e válságos időkben a kölcsönös segítség jelentőségére utal s utána Bokor Sándor ref. lelkesül, tagozati elnök szépen felépített beszéd keretében egy Magyar Pártnak, mint minden egyes adományozónak soha el nem múló kötelességét és köszönetét fejezte ki s a megjelentek ezután eltávoztak. A segélyezés úgy a segélyezetteknek, mint a lakosságnak igen mély hatást váltott ki.

Artin hashajtót kérjen orvosától.

## Dr. Radó János

szülész, sebész—nőorvos

### magánszanatóriuma

szülönök- és fekvő nőbeteg részére  
Gal. Banatulul 2. (v. Szabadság-tér sarok)  
Telefon 359.



**Dr. PAJOR Szanatórium Budapest, VIII., Vas-ucca 17.**

Ápolási díjait a gazdasági viszonyoknak megfelelően tetemesen leszállította, napi ápolási díj már 7.- pengőtől.

**Fényes ünnepek az aradi tartalékos tisztek eskütételénél**

Az Aradi Közlöny beszámolt már arról, hogy december 12-én délelőtt 11 órakor diszes ünnepség keretében teszik le az esküt az aradi tartalékos tisztek II. Károly királyra. A fellobogózott várbán, a katonai és polgári hatóságok részvételével fog megtörténni az eskütétel ünnepélyes ceremóniája, amelynek egyházi része a vári templomban folyik le. Az ünnepségen, amelyen mintegy ötszáz aradi tartalékos tiszttel tesz esküt az új uralkodóra, valamennyi hitközség vezetősége megjelenik.

Mint értesülünk, az eskütételi ünnepség szervezése már folyik és az ünnep iránt város-szerte nagy érdeklődés nyilvánul meg. Részletes programot még nem állítottak össze, de teljes katonai parádé mellett fog az ünnepség lefolyni. Az eskütételre értesülésünk szerint a tartalékos tisztek polgári öltözékben is eljöhettek. Szorgos szervező munka folyik az ünnepség napján megtartandó teastély előkészítése érdekében is. A Központi szállóban megrendezett estély, amelynek Balaicscu parancsnokló tábornok a védnöke, Arad katonai és polgári társadalmának találkozója lesz.

— **Csendes munkanélküli-nap** Aradon. December 5-én, szombaton az egész országban és így Aradon is munkanélküli-nap rendezését tervezték a szélsőséges elemek. A kommunisták ezt a napot tüntetésekre és zavarkeltésre akarták felhasználni és ezért az aradi rendőrség ma az egész napon permanenciában volt. A tervezett „vörös napból” azonban nem lett semmi, az embereknek ma mincs kedvük tüntetésekre és a nap Aradon a legnagyobb rendben telt el.

— **Tovább is fogva marad a marosparti gyilkos.** Az aradi törvényszék vádta nácsa ma foglalkozott a marosparti gyilkos: Serb Tórnak ügyével, aki — mint ismeretes — Gherman János tutajost megölte. A vádta nács a gyilkos vizsgálati fogságát egy hónappal meghosszabbította.

**Dr. POSGAY SANATORIUM**

Arad, Str. Mooni (volt Orozy-ucca) 15. Telefon 396.  
Belgyógyászat, Sebészet, Szülészeti, Nőgyógyászat.  
Napi díj: I. o. 300—350 lej külön egy ágys szobában, naponta ötszöri diétás étkezéssel, II. o. napl 250 lej két ágys szobában, naponta ötszöri diétás étkezéssel. — Klinikai osztály napi 200 lej teljes ellátással és szanatoriumi orvosi kezeléssel. — Óceó pausz árak műtétetknél és szüléseknel. Laboratorium, Röntgen, villamos gyógykezelések, quars, Diathermia, Befárá betegrendelés d. e. 8—10-ig és d. u. 2—5-ig. Szabad orvos-választás.

— **Feljelentett aradi kereskedő.** Világ János aradi borkereskedő feljelentést tett a rendőrségen a Gloria hőkereskedelmi vállalat tulajdonosa, özvegy Faust Sándorné ellen. A feljelentés szerint a kereskedő tizenötezer lej értékű árut adott át bizományba özvegy Faust Sándornának, aki az árut eladta, de annak ellenértékével nem számolt el. A rendőrség az ügyben bevezette a nyomozást, amelynek során kihallgatta özvegy Faust Sándornét, aki tagadta a feljelentésben foglalt vád valóságát. A vizsgálat az ügyben folyik.

**Budapesti Bélyegközség**  
Budapest,  
IV., Kossuth Lajos-ucca 7.  
Legújabb árjegyzék 3 lej román használhatóan postabélyeg ellenében, mely az első vásárlásnál levonásba hozható.

— **Az „Izbanda” közgyűlése.** Az „Izbanda” hadirokkantak, özvegyek és árvák egyesületének aradi fiókja ezúton tudatja az összes megyei és városi rokkantakkal és özvegyekkel, hogy folyó évi december 13-án, azaz vasárnap az aradi városháza nagytermében rendez évi közgyűlést tart reggel 9 órai kezdettel. Kérjük az érdekelteket, hogy minél nagyobb számban jelenjenek meg. Bajtársi üdvözléssel: a vezetőség.

**„BUTORKOZPONT”**

műasztalosok bizományi irodakata.  
ARAD,  
Bul. Regina Maria 22.

**Mi termelő-áron vásárolható!**

— **Gyermekfelruházó ünnepség a református templomban.** Megható ünnepélyre készül vasárnap az aradi Református Nőegylet. Délután 3 órai kezdettel gyermekfelruházó ünnepséget tartanak a református templomban. Százharminc szegény, nélkülöző, lerongyolódott gyermek kap meleg ruhát és cipőt az egyesület tagjainak adományából, hogy a Karácsony ünnepének közeledtével érezzék a szeretet, a jóakarát melegét, amely a jótékony emberek szívéből árad. A Református Nőegylet vasárnap délutáni ünnepélye az első szeretetünnepély ebben a Karácsony előtti időszakban.

— **Felhívás a rádió-előfizetőkhez!** Az aradi posta rádió-osztálya ezúton hívja fel a rádió-előfizetőket, hogy legkésőbb december 15-éig jelentsék be szóban vagy írásban, személyesen vagy megbízott által a következő adatokat: név, foglalkozás, ucca, házszám, a rádiógép gyártmánya, hány lámpás a készülék, hálózati-e, vagy telepes és végül az antenna hossza méterben. Hivatalos óra mindennap délelőtt 8—12-ig. A postafőnökség.

— **Kezdődő érdekes mesésedésnél a természetes „Ferenc József” keserűvíz** úgy az alhasi pangást, mint a renyhe emésztést megszünteti és a magas vérnyomást leszállítja. A gyakorlati orvostudomány vezérei a Ferenc József vizet azért becsülik olyan nagyra, mert ez gyorsan és enyhe módon szabályozza a szervezetre annyira fontos gyomor- és bélműködést. A Ferenc József keserűvíz gyógyszerárakban, drogériákban és fűszerüzletekben kapható.

— **A Magyar Otthon Szabadegyeteme.** A Közművelődési Szakosztály Szabadegyetemén ma este 9 órakor Patkó Imre gimnáziumi tanár Románia néprajzi és gazdasági földrajzáról tart előadást, majd utána Gásza Adorján okl. rádiómérnök „Mi a rádió?” címen ismerteti a rádió elméletét laikusoknak is érthető módon. A szerda esti folyó hó 9-iki szabadegyetemen dr. Somogyi Gyula ny. felsőkereskedelmi iskolai igazgató Deák Ferencről tart előadást, míg Gásza Adorján megkezdte „Mi a rádió?” című előadásorozatát fogja folytatni. Az előadások díjtalanok, a ruhatár nem kötelező.

— **Játék-baba-fejek érkeztek!** Javításokat vállalok. Babaklinika, Boros Béni-tér 46.

— **Az Aradi Filharmonikusok hangversenye.** December 10-én nemcsak művészi, de társadalmi jelentőségű esemény színhelye lesz a Kulturpalota nagyterme. Ünnepi est készül. Arad intelligenciája ad találkozót a filharmonikusok eseményszámba jövő hangversenyén. A tökéletesen kiépített és újjászervezett zenekar, élén Bobescu Jean karmesterrel, nagyszérien összeállított koncertprogramot fog előadni. A hangverseny fénypontja egész bizonyosan K. Weil Magda hegedűművész nő fel lépte lesz, akl Lalo elragadó melódiájú, szimpompás hegedűversenyművét fogja nagy orchesterkísérettel eljátszani. A vezetőség hangsúlyozni kívánja, hogy a hangverseny pontosan fél 9 órakor kezdődik, megkezdése után a bejáró ajtók lezártnak és a netán későn jövők csak az egyes számok közötti rövid szünetben léphetnek be a tereembe. A nagyközönség érthető érdeklődésénél fogva egyszerűen az egész terem máris ki van árusítva és azok, akik előjegyzéseket eszközöltek, felkéretnek, hogy minden zavaró momentum elkerülése érdekében jegyeiket haladéktalanul kiváltani sziveskedjenek. A jegyek árusítását egyébként Sándor Ferenc-cég eszközli.

Torokgyulladást gyógyít: Anacot.

**TROUBADOUR**

a milánói operából hangszóróján tökéletesen hallszik, ha rádiója az új erős VALVO csövekkel van felszerelve.

**VALVO**

— **A gondokkal küzdő üzletembert** a mai nehéz idők a normális viszonyokhoz képest sokkal súlyosabb követelmények elé állítják. Kétszeresen értékes tehát minden olyan törekvés, amely lehetőséget nyújt arra, hogy a vidéki kereskedő mások tapasztalataiból szűrje le az üzletében értékesíthető tanulságot és a gyakorlatból vett példákából nyerjen ötleteket, amelyek üzlete fellendítéséhez vezetnek. E célt szolgálja a „Reklámpélet”, az egyetlen magyarul írt reklámszaklap, amelynek legújabb száma most hagyta el a sajtót. Szerkeszti: Balogh Sándor. Előfizetési díja fél évre 270 lej. A kiadóhivatal: Budapest, V. Bálvány-ucca 12. Lapunkra való hivatkozással díjtalan mutatványszámot küld.

**A munkanélküliek és nyugdíjasok,**

hogy ezáltal is kedvezményben részesüljenek, tekintettel a nehéz gazdasági viszonyokra, **Mitra Sándor J.** törvényszéki hites fordító, hetenként kétszer és pedig szerdán és pénteken d. e. 10—12-ig nevezettek okmányainak hiteles fordítását s külföldi bonyványok szerkesztését is a hivatalos tarifa 25% azaz huszonöt százalékosért eszközli. Iroda: Budol Reg. Ferdinand No. 5. Arad-Csanaói Bank palota. Az udvarban jobbra.

**Próbát kell tenni.** Több mint 6 millió ember használja a pompásan üdít Chlorodont fogpépet, hogy fogai szép felürek legyenek. A próba megfogja győzni. Egy tubus ára 32 és 20 Lei.

— **Legkíméletesebb,** legideálisabb hatású és vértisztító a Földes-féle Solvo-opirula, eredeti doboz 20 lej. Készíti Földes-gyógyszertár, Arad.

— **Táncdélután az aradi antiálkoholista-pályahelyen.** Az aradi I. O. G. T. (antiálkoholista) pályahely Aradon, Piața A. Iancu 18. sz. alatt folyó hó 6-tól kezdve minden vasárnap d. u. 4 órai kezdettel a szokásos táncdélutánokat megtartja.

— **Dr. Lakatos szanatóriuma,** Baden bei Wien, az őszi időnyben, dacára a teljes üzemnek, mérsékelt áron ad teljes ellátást betegeknek és üdülőknek. Az összes gyógytényezők, — külön szivóosztály dr. Singer Richard egyet. m. tanár vezetés alatt —, elsősorú diétás konyha, szórakozások és saját hangos mozi állanak rendelkezésre.

— **Urodonal a legismertebb és az egész világon leginkább elterjedt olyan gyógyszer,** mely a veséket mossa, a szívet, májat, idegeket, izmokat és ízületeket a húgysavas lerakódásoktól megszabadítja és ezáltal számtalan fenyégetől megvédi, amely betegségeknek különben a szervezet védtelenül ki lenne szolgáltatva. Urodonal alaposabban hat, mint a legtöbb ásványvíz, vagy forrásó.

13-án, délután 5 órakor  
az IPAROS OTTHON-ban

## MOZART EMLÉKÜNNEP

Az Aradi Német Kultúregylet rendezésében.

a nagy zeneköltő halálának  
140-ik évfordulójára.

# Betörés fényes nappal Aradon

**Kifosztottak egy hentesüzletet**

Ma délután valakinek betörést követtek el Aradon. A betörők elszántságát jellemzi, hogy Arad egyik legiorgalmasabb pontján, a Str. Cosbuc-uccában követték el tettüket, még pedig fényes nappal. A betörés, amelynek áldozata Nemes János Cosbuc-ucca 15. szám alatti hentes, délután 1 és 3 óra között történt a déli ebédidő tartama alatt. A tettesek álkulccsal felnyitották az üzletajtót, bementek

és azután hozzáfogtak az üzlet kifosztásához. A naevmenyiségű felhalmozott szalonnát, sonkát és hentesárut, amit az üzletben találtak, mind összeszedték, egy zsákba tették és azután anélkül, hogy tettüket valaki észrevette volna, odább álltak. Az üzlettulajdonos, csak amikor három óra körül felnyitotta a boltot, vette észre a nagyarányú betörést. Azonnal jelentést tett a rendőrségnek az esetről, amely bevezette a nyomozást a tettesek kiderítésére.

## Színház – Irodalom – Művészet

### Filharmonikus hangverseny december 10-én

Hosszu szünet és előzetes nehézségek hossz-as leküzdése után lép december 10-ikén újra a Kulturpalota dobogójára az aradi filharmonikus zenekar. Arad zenei életével és a közönség szívével annyira összefonódott ez a város zenei krémjét-reprezentáló társaság, hogy fájó szívvel kellett a mostoha viszonyok folytán mai napig szünetelő hangversenyeiket nélkülöz-nünk. A hosszú szünet után annál nagyobb szenzáció erejével fog ez a tizediki koncert hatni, amelyben legalább kvalitásban kap majd kárpótlást a zenekedvelő közönség. Az a meg-állapítás, mintha a rádió tartaná távol a kon-certektől a közönséget, nem áll. A gépzene, a mely minden tökéletessége mellett is csak hal-vány kópiaja a valóságnak, inkább felkóazza az étvágyat a közvetlenül élvezhető koncert-muzsika iránt, eltekintve attól az ümepies speciális koncertterem-hangulattól, melynek fel-emelő élményét a rádió sohasem pótolhatja. Az előadásra kerülő művek mindegyike ujdonság-számba megy Aradon. Így Gluck utólréhetet-ten klasszicitású Iphigenia-nyitánya, Tschai-kowsky IV. szimfóniája, ez a telivér szláv mu-zsika szin pompás, ragyogó hangszerelésével, tökéletes formaművészetével, aztán az est fénypontjának ígérkező Lalo „Symphonie Es-pagnol“-ja, melyet a régen hallott, az ország határain túl is jól ismert aradi hegedűművés-znő, Weil Magda fog megszólaltatni. A Lalo-kompozíciót zenekari kísérettel szintén nem hallottuk még Aradon, de úgy hisszük, Weil Magda művészete egymaga is elég vonzóerő ahhoz, hogy zsúfolt házat hozzon a Kulturpalotába. Végül a Liszt-évben éppen aktuális „Lasso“ szimfónikus költemény is ezuttal ke-rül először bemutatásra. Hatalmas alkotása ez Lisztnek, amely az orkeszter egész apparátu-sával szemben felfokozott igényekkel lép fel. A zenekar előkészítésének nehéz munkáját Scherhag Ernő, a kitűnő aradi dirigens végzi, míg az előadáson vendégdirigens, Bobescu Jean fog vezényelni. Bobescu a cluj Opera karmestere, de mint szimfónikus dirigens is nagy nevet szerzett. Az előjelek szerint a tize-diki est a régi időkre emlékeztető „concerti paré“-ja lesz a szezonnak, művészi, de egyben társadalmi esemény is, melyen „tout Arad“ ott lesz.

Dr. Sz. K.

\* Szombaton este: Harapós férfi. Emőd Tamás és Török Rezső óriási hatású operettujdonsága: a „Harapós férfi“ szombaton este kerül bemutató-  
ra. A bájos muzsikájú oporett bemutatójának külö-nös érdekessége lesz, hogy a főszerepet a próza-társulat kiváló tagja, Kaszab Anna játssza, aki Kolozsváron és Nagyváradon irappáns sikert ara-tott. — Szombaton estéli előadás is lesz a szin-házban. Ez alkalommal a „Zsivány, vagy fene-  
vad“ című bohózatujdonság kerül színre. A darab s-kamlós témájánál fogva csakis felnőttek vehet-nek részt az előadásban.

\* Pataky Sándor képkiallítása a Kulturpa-lotában nyitva van.

\* Shakespeare-est a színházban. Az emberi kapzsiság klasszikus tragédiáját: a „Venecei kal-már“-t eleveníti fel csütörtökön este a Janovics-társulat prózai, együttese.

\* Az aradi Városi Színház heti műsora. Vasár-nap délelőtt 11-kor: Mikulás bácsi. Gyermekelő-  
adás, ujdonság, először. Délutáni mérsékelt hely-árakkal. Minden gyermek ajándékot kap a Mi-kulástól. Sorozatszám: 56. Délután fél 5-kor: Mo-soly országa. Operettujdonság, negyedszer. Ere-deti szereposztásban. Rendes helyárakkal. Sor-ozatszám: 57. Este: Román előadás. — Hétfőn: Román előadás. — Kedden: Mosoly országa. Operettujdonság, ötödször. Sorozatszám: 58. — Szerdán: Mosoly országa. Operettujdonság, hatod-szor. Sorozatszám: 59. — Csütörtökön: Venecei kalmár. (Shakespeare-est). A prózátársulat föllé-pése. Bérlét 15. számú A. Sorozatszám: 60. — Pénteken: Feketeszáru cseresznye. Hunyadi Sán-dor szenzációs sikert aratott színműve. Délutáni mérsékelt helyárakkal. Sorozatszám: 61. — Szom-baton délután: Román előadás. Este: fél 9 órakor: Harapós férfi. Operettujdonság, először. Emőd Ta-más és Török Rezső óriási sikerű ujdonsága. Ka-szab Anna vendéjátéka. Major Kató, László An-dor, Felhő Ervin fölléptével. Sorozatszám: 62. — Szombaton éjjel egyneked 12-kor: Zsivány, vagy a fenevad. Bohózatujdonság. Kizárólag fel-nőttek számára. Poór Lili fölléptével. Nagyon ol-csó mozihelyárakkal. Sorozatszám: 63. — Vasár-nap délután 3-kor: A torokóli menyasszony. In-dig Ottó óriási hatású színdarabja. Nagyon olcsó mozihelyárakkal. Sorozatszám: 64.

\* Goga Octavian 50 éves születésnapja. Vasárnap délután öt órai kezdettel a Kulturpa-lota nagytermében Goga Octavian, a nagy ro-mán költő 50 éves születésnapja alkalmából nagyszabású ünnepség lesz, amelyen Const-aninescu Sándor tanár Goga Octavian személyét ismerteti és azonkívül szavalatok és énekszám-  
mok keretében ünneplik meg a költő születésé-nek ötvenedik évfordulóját.

## FÓRUM

### Az ujaradi autobus és a közönség

Régi, szinte elkoptatott mondás: Ha ket-  
tett veszekszenek, a harmadik nevet, a minden  
értéket átértékelő mentálitás, mint annyi sok  
más igazságot, a fentebbit is halomra döntöt-te. Az ujaradi autobusz-vállalat konzorciuma  
főnök látta újat huzni Aradváros vezetőségé-  
vel és a két perlekedőn a harmadik: a **nagykö-  
zönség** bezzeg nem nevet, hanem bosszankodik,  
zugolódik és káromkodik. És nem tudja meg-  
érteni, mi köze neki tulajdonképpen az egész-  
hez? Az ujaradi vállalat, mely éveken át ha-  
szonélvezője volt kiváltságos helyzetének, a  
legkisebb áldozaira sem hajlandó Araddal  
szemben, mely az autobusz-járatokat közinté-  
mény gyanánt kezeli és természetesen nem  
akar deferálni egy magánvállalattal szemben.  
Sajnos, a közönség érdeke háttérbe szorul  
a két veszekedő fél „Rechtaberei“ mellett és  
így télviz idején, amikor pedig legjobban  
vannak az emberek ráutalva az autobuszokra,  
kénytelenek azt nélkülözni, holott naponta  
munkások, iskolásgyermekek százai venni-  
azokat igénybe. Különösen Ujarad községe  
kérvé-kéri ugy a megyei, mint a városi ható-  
ságokat, vessen véget valahára annak a kul-  
lissza mögötti áldatlan herce-hurcának, mely  
a nagyközönség érdekeinek semmibevevésevel  
teszi lehetetlenné az autobuszjáratok újbéli  
üzembehozását. Teljes tisztelettel:

Egy, előfizető.

## „POMPADOUR“ KOZMETIKA

Budapest, VIII., Stahly-ucca 1. (Vas-ucca sarok).  
Szépségápolás, kvarcfénykezelés, hajszálak,  
szemölcsök végleges eltávolítása. Kozme-  
tikai és manikúr tanítványok kiképzése  
Saját készítményű szépitőszerek szétküldése.

## Szent Miklós püspök és Mikulás apó

Ha mainapság névnapról beszélünk, igen sok ember kijeleanti, hogy a saját névnapja se-jut az eszébe.

Miklós napja kivétel, hisz a gyermekek várva várják s a kirakatokban vörös ördögök és csokoládé-Mikulások hirdetik Mikulás apó közeledtét s azon napot, mely bár az idén va-sárnapra esik, de különben is igen nagy ünne-pe a gör. kel. egyháznak, ugyanis az egész keleti egyháznak védszentje Szent Miklós püs-pök, vagyis Myra érsek.

Hogy a jutalmazó és büntető, ajándékot, de vesszőt is hozó Mikulás fogalma szokássá vált, az Szent Miklós püspöknek életéből két epizódra vezethető vissza.

Miklós püspök a jótékonyt önzetlenül gyakorolta, azon szentirási ige értelmében, hogy: „amit a jobb kéz ad, azt a bal ne tudja meg!“ Volt a városban egy tisztességes csalá-d, melyben a leány menyasszony volt, de midőn a családot egy váratlan veszteség érte, a vőlegény el akarta hagyni. Miklós püspök értesülvén a család bajáról, titokban a nyílt ablakon mintegy becsépszte gazdag ajándé-kát, mellyel a menyasszonyt megmentette s a családon lényegesen segített. Innen ered az ősz Mikulásnak kitett cipőkkel az ablakból való várása.

De a jóságos mellett a szigorú Mikulásnak is megvan az eredete.

Ugyanis, midőn Arius a „homó-i-uzion“-tan felállításával Krisztus istenségét tagadta, Mik-lós sértve érezte hitét, a vita hevében Ariust arculította, miért is a többségben levő ariánus-  
ok elfogták s megbilincselték, de a legenda szerint egy angyal kiszabadította a fogságból a szentéletű férfit.

Ahogy az idők változnak, úgy változott meg a Mikulás-váro kirakatok dekorációja. A béke jobb éveiben ősz szakállu, jóságos arcu, pásztorbotos és főveges püspökök, később és most is vörös nyelvű, virgácsos ördögök ké-pezik a tulnyomó részt.

Valóban! A szelid mosoly eltűnt, de az ör-dög és a vessző megszokozódott.

Mikulás apó ma is jön s ha ki is halt a régi romantika, üdvözöljük őt, ha üres zsákkal jön is s ha nem telnek meg cipőink.

Üdvözleget Mikulás-apó, te örök idők hal-hatatlan aggastyánja s ha üres tarsollyal jössz is s nem hozol ajándékot, — legalább tele zsák-  
kal távozz, rejtse bele s vidd el örökre bajain-  
kat, keserűségeinket, nem a síró gyermekeket,  
hanem az árdrágitókat, uzsorásokat s a mai bajok összes előidézőit s akkor is meg leszünk elégedve s úgy fogjuk érezni, hogy ha szegé-nyen is jöttél, boldogokká tettél!

Páris Lajos.

## SZERKESZTŐI ÜZENETEK

G. K. Vhágos. Előfizetésnek nincs joga sem-miféle követelést ügyvéd után behajtani. Szives-kedik panaszával tehát felesleges fórumokhoz for-dulni.

Sorsjegy, Arad. Zsidókörház sorsjegye az eddigi huzásokon nem nyert: tehát még mindig megnyerheti a főnyereményt. A hatodik huzás terminusa december 13, a hetediké december 25.

„Költőnek érzem magamat“. Gratulálunk ér-zeménynek, de egyben közöljük, hogy mindez még nem elég. Költőnek születni kell a régi köz-mondás szerint. Kegyed azonban — úgy látjuk — másnak született.

**Ez a szuró fájdalom****— mi tévő legyek?**

Ilyen kín! Minden mozgás fájdalmas! Enyhítse rögtön fájdalmait. Kérdezze meg orvosát vagy valamegyik barátját. 10 megkérdezett közül 8 azt fogja válaszolni, hogy a Sloan's segített.



Akárcsak a napsugarai a Sloan's erős heve rögtön melegít és eltűni a fájdalmakat. 13 millió család használja. Kérjen meg ma egy üveggel 75 Lei-ért.

**SLOAN'S LINIMENT**

## Hétfőn kezdik meg Aradon a munkanélküliek élelmiszerellátását

Háromnegyed millió lej készpénz gyűlt be eddig — Az élelmiszerek kiosztásának hivatalos rendje — Naponta 300 munkanélküli kap segélyt — Egymillió lej munkanélkülisegély Arad 1932-es költségvetésében

Az aradi munkanélküli segélyakció céljaira november hó 27-éig 582.165 lejt fizettek be a városi főpénztárba. Ettől a dátumtól a mai napig a következő befizetések folytak be: Reiner József 100, Sándor Ferenc 160, Magánorvosok 3630, Aradmegyei Közkórház 2054, Szücs Simon 70, Purgly Józsefné 277, Kucsera Ioan 171, Iparos-Otthon 60, Pintér Ignác 172, Deutsch és Tornya 30, Mercantil 200, Lulyacsak Vencel 50, Szabó Albert 700, Bogsa Gyula özvegye 300, Vendégiparosok Szindikátusa 620, „Ero“-gyár 672, Aradmegyei Takarékpénztár 3000, dr. Szöllösi Zsigmond 100, Hegedüs Gyula és alkalmazottai 590, Hegedüs és Goldmann 335, Arad-Csanádi Gazdasági Takarékpénztár 3000, tisztviselői 718, Eisele János 200, a „Tanase“-társulat 3300, Astragyi tisztviselők 11.485, Dicezana könyvkereskedés 818, és 280, Mezőgazdák Szövetkezete 510, Eger és Társa 300, Tricotage-gyár 672, Dicezana-nyomda 974, „Confectio“ 2805, Grundmann-gyár 5473, a Textilgyár tisztviselői 5239, a városi tisztviselők 11.779, Schwartz Hugó 120, Apponyi Testvérek 600, Leichter Lipót 50, a Zsidó Hitközség tisztviselői 1100, Kerpel-könyvkereskedés, aradi törvényszék bírái és tisztviselői 2130, Distribuirea tisztviselői 530, Aurel Círci 500, városi segélyek 309, ügyészégi tisztviselők 180, portarel-testület 15.300, városi kertészet 207, Schwartz-cég 440, Rossi és Pellegrini 720, AMTE-sportegyesület 480, Mauld Zoltán 50, Rosenberg Jenő 30, Drusch Aladár 650, Földes Aladár 100, Kardos Gusztáv 50, Franco-Romana biztosító 475, Bánati Bankegyesület 2500, Arad-Brádi Ipari R.-T. 668, Gyári Alkalmazottak Temetkezési Egyesülete 1000, Ruitay és Botyó 220, a városi mozik november havi behatárolása 48.155 és az aradi I. lovasdivízió 1335 lej. Összesen tehát a mai napig a munkanélküli segélyalapra 721.923 lejt fizettek be.

**Az élelmiszerek és tűzifa kiosztása**

A központi munkanélküli segélyakció vezetősége ma juttatta el az Aradi Közlöny szerkesztőségéhez az élelmiszerek kiosztása ügyében kibocsájtott hivatalos felvilágosításait. Eszerint az élelmiszerek és a tűzifa-adományok kiosztása hétfőn, folyó hó 7-én kezdődik Aradváros területén. Tekintettel a kezdet nehézségeire, valamint a rendelkezésre álló mennyiségre, a munkanélküli segélyakció vezetősége közli, hogy élelmiszert és tűzifa-segélyt csupán a legszegényebb, családos munkanélküliek kapnak, valamint azok, akik már hosszú idő óta minden keresetforrás nélkül állnak. Tűzifát kapnak a szegény özvegyek is, akiknek kisgyermekük van. Ezekre a szempontokra való tekintettel állította össze a munkanélküli hivatal az első heti segélyakció

listáit, amelyeket a lentebb feltüntetett helyeken lehet megtekinteni. A listákon szereplő neveket mindig egy nappal az esedékes kiosztás megkezdése előtt függesztik ki, hogy az illető segélyezett munkanélküliek idejében jelentkezhesse az élelmiszer- és tűzifa-bonjakért. Az első listán — hétfőre — közel 300 munkanélküli szerepel és körülbelül ugyanennyi segélyezett kerül sorra a további napokon is.

Az élelmiszerekre és a tűzifára szóló bonok átvétele a következő szabályok szerint fog végbemenni:

Minden munkanélküli — szombat kivételével — reggel 8 órától déli 1 óráig és délután 3—6 óra között a bonokat az alábbi helyeken lehet átvenni:

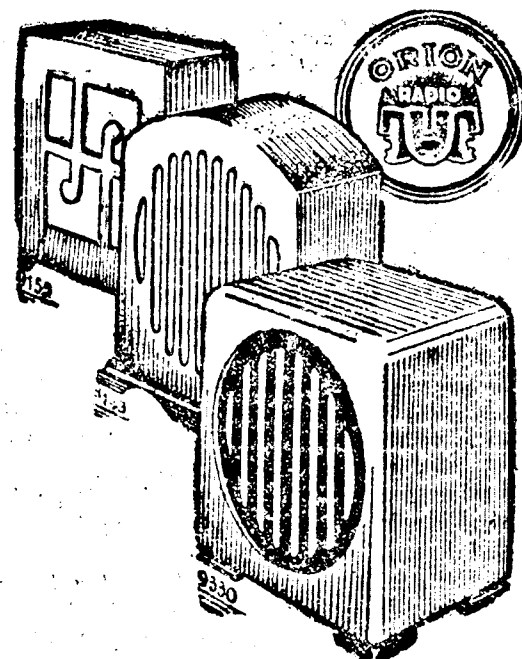
A gáji adminisztrációs hivatalban a gáji, a ségai és a búzsági munkanélküliek számára. A miklakai adminisztrációs hivatalban a miklakai munkanélküliek számára. A központi városházának 31. számú szobájában a belterületeken, valamint a Mossóczy-telepen és a Pernyávbán lakó munkanélküliek.

**A női munkanélküliek ebédjegyéről**

Az élelmiszerek és a tűzifa-kiosztás kizárólag a tűzoltók központi laktányájában történik (Piata Imparatul Traian) ugyancsak a fentjelzett órák alatt. Tehát aki kézhez vette a bonkait, azonnal a tűzoltó-laktányába megy, ahol a bonok átadása ellenében kézhez veszi az élelmiszer- és a tűzifa-segélyt. Kenyér, burgonya, szemes bab, szalonna, főző-liszt és cukor kerül mindennap kiosztásra, célszerű, hogy mindazok a munkanélküliek, akik már bonjukhoz jutottak, megfelelő táskákkal felszerelve, vegyék át az élelmiszereket a kiosztás helyén.

Azok a munkanélküliek, akiknek nincsen családjuk, egy-egy bont kapnak, amelyek napi egy ebédre jogosítanak. Ezeket az ebédeket számukra az Inas-Otthonban (Calea Victoriei, vagy a Carminul Informilör (Str. Sarmisegethusa)-ban találhatják fel naponta.

A bonok átvételénél a jogosítottak számára szükséges, hogy személyazonosságukat akármilyen hivatalos okmánnyal igazolhassák. Mindenki ellenőrizheti a fentebb megjelölt helyeken, hogy mikor, melyik napra nyert beosztást. A beosztásokat az illetékes kerületekben kifüggesztett listákon közli a központi munkanélküli hivatal. Mindenki csak azon a napon jelentkezhetik, amelyik napra beosztást nyert. A segélyezés menete a legpontosabb rendet kívánja meg, hogy mindenki a maga napján megkaphassa illetményeit: tehát minden munkanélkülinek saját érdeke, hogy a kiosztások általánosan megállapított rendjét betartsa. Bármilyen indokolt reklamációt a központi segélyhivatal (Városháza, 31. számú szoba) vezetőségénél kell megtenni.

**Egy perccig sem szabad tévőváznia**

A modern rádió-készülékekhez modern hangszórót, mert csak ezek tudják kielégíteni az Ön kifinomult zenei igényeit

Az

**ORION**

elektrodinamikus és elektromagnetikus hangszórók minden igényt kielégítenek.

A város gazdasági hivatala a munkanélküli segélyakció számára élelmiszer-cikkeket kíván bevásárolni. 2300 kiló nyers szalonnát és cca 8000 kiló vegyes borjú, marha, disznó és juh-úst fog a közeljövőben beszerezni. Ajánlatokat a gazdasági hivatal a városháza 59. számú szobájába kérni előbb. Ugyanitt folyó hó 10-én árjelítésre kerülnek a városi intézmények tej-, kenyér-, liszt- és liszt-szükségletei is.

A munkanélküliek számára — amint megírtuk — kenyeret süttet hetenként kétszer Aradváros vezetősége. Hetenként 2000 kiló kenyeret a Várban, 1000 kilót pedig a megyei közkórház konyhájában fognak sütni a munkanélküliek számára. Aradváros vezetősége különben kerek egymillió lejt vett fel az 1932. évi költségvetésébe a munkanélküliek segélyakciójára a tavalyi 750.000 lejjel szemben. Radu Cornel dr. interimár-bizottsági elnök reméli, hogy ezt a teljes összeget sikerül a jövő év őszéig megcsontatlanul őrizni meg a jövő évi segélyakció céljai számára.

**Aradról eltűnt kereskedő válópere a törvényszék előtt**

Mután csődbe ment, eltávozott Aradról és azóta nem adott életjelet magáról.

Az aradi törvényszék ma tárgyalta Reissmann Pálné válópere, akinek férje néhány évvel ezelőtt ismert nődivatkereskedő volt Aradon. A cég csődöt jelentett és mint emlékeztetés, a bíróság Reissmann Pál könyveiből megállapította, hogy azokat nem a kereskedelmi törvényeknek megfelelően vezette és ezért elrendelte Reissmann Pál letartóztatását, aki annak idején néhány hónapig volt az aradi ügyészség foglya. Később a kereskedő eltávozott Aradról. Franciaországba ment, ahol nyakkendőkészítő üzemet tartott, amely azonban nem prosperált, úgy, hogy abból nem tudott megélni. Lement tehát Bucurestibe, ahol a „Csehszlovákia“ nevű cégnél helyezkedett el. Családjában azonban éveken keresztül nem kapott életjelet tőle, ezért Aradon maradt felesége — aki egy ismert kereskedőcsalád sarja — megindította a válókeresetet férje ellen. Az aradi törvényszék mai tárgyalásán helyt adott a feleség kérelmének és kimondta a válást Reissmann Pál hibájából.

## TARKA ESEMÉNYEK

**A LEGUJABB GÉPEMBER.** Az automata ember gondolata, amely különösen a tizen-nyolcadik század második felében sok feltaláló képzeletét izgatta, az utóbbi években megint nagyon népszerűvé vált. A modern technika eredményei voltak a „Rabot”, majd később a „Televox” és „Telelur” néven ismert amerikai gépeMBER-kísérletek. Legújabbban az amerikai Westinghouse-társaság épített egy emberi szerkezetet, amelynek a „Mr. Vocalit” nevet adták. Ez a „Mr. Vocalit” egyike a legtökéletesebb gépeMBEREKNEK. Érti az emberi szót és hallgat is rá. Külsője is teljesen emberhez hasonló. A szóval kapott parancsokat egy telefonszerkezet közli az „agyközponttal”, ahol a hang erejének és változatának megfelelő fényugarak hozzák működésbe a szerkezetet. A gép leül, feláll, jár, cigarettázik, azonkívül gépek megindítására, megállítására, villanygyújtásra és oltásra és egyéb hasznos apró ténykedésre is felhasználható. A gép képes egyidejűleg több parancs teljesítésére.

**Udvarolni kezdett a megszökött — majom.** Wuppertal-Barmenben egy vándorcirkusz majma megszökött ketrecéből. Átugrálta a háztetőket és végül egy nyitvalevő harmadikemeleti ablakon beugrott. A szobában egy fiatal leány tartózkodott. A majom, ahogyan tanítómesterétől látta és eltanulta, odaugrott és vigyorogva simogatni kezdte a leányt, aki persze az ijedtségtől elájult. Erre a majom vizért szaladt és épen itatni, majd locsolni akarta az ájultat, amikor az üldöző tüzoltók és rendőrök megérkeztek. És csak nehezen tudták kézrekeríteni a szenvedélyesen barátkozó majmot, mert nem akart tágitani a leány mellől.

**ÚJSÁGPAPIROSBÓL KÉSZÜLT PALOTA.** Massachusettsben felépítettek egy kisebb palotát, amelynek építésénél csupán újságpapírost használtak. Az épület alapja, falai és teteje mind újságpapírból készült. Hatvanöt ezer napilapot és több ezer folyóiratot használtak fel az építkezésnél. A külső oldaluk firnisszel van preparálva. Azt remélik, hogy az épület igen tartós és hosszúéletű lesz.

**ZOKNIAUTOMATA.** A modern automata-büffék és hűsítő italokat árusító automaták után most újabb automatákkal lepték meg a világot az amerikaiak. Ezek az automaták a „divatautomaták”, amelyből tetszés szerinti öltözködarabokat lehet kiválasztani és megvásárolni. Üveg alatt láthatók a szebbnél-szebb nyakkendők, gallérok, fehérműmek, harisnyák, stb. Egész öltözet ruhákat is lehet pénzbedobás után vásárolni. Persze csak aféle egy-kettő-három dolláros öltönyöket. Ha pedig valaki a helyszínen fel óhajt öltözködni, az automata mögötti tükrös, folyóvízes fülkében magára is öltetheti a frissen vásárolt ruhadarabokat.

**Kutyataxi, kutyafürdő és kutyakvarc** Csikagóban. Egy gazdag csikágói özvegy 750.000 dollárt hagyott a csikágói állatvédelmi egyesületre gazdátlan kutyák gondozására. Az egyesület szerződést kötött egy taxilalajattal, amely a uccán talált kóbor kutyákat taxin viszi egy új kutyaklinikára, ahol az állatok a leg gondosabb ellátásban, fürdőkben és mesterséges napiénykezelésben részesülnek.

**„NEMSKÁRA” SZÁZHUSZ ÉV LESZ AZ ÁTLAGOS EMBERI ÉLETKOR.** Holländer dr. neves angol biológus egy előadásában kimutatta, hogy az átlagos emberi életkor állandóan növekszik. Ötven évvel ezelőtt egy egészséges újszülött valószínű életkora Angliában negyven év volt, ma már ötven. Néhány emberöltő leteltével a legmagasabb korhatár valószínűleg százhusz évet fog elérni. A hosszú élet előfeltételeihez tartozik az állandó foglalkozás, mert a téletlenség sohasem vezethet magas életkorhoz. Házasemberek rendszeren tovább élnek, mert jobban vigyáznak magukra, rendszeren tet élnek és nagyobb házi kényelmet élveznek.

**Zöld ruhához — zöld sör dukál.** A sörivők legnagyobb örömére rövidesen forgalomba kerül a zöldek sör. Az eddigi világos és barna sör helyébe a szivárvány legszebb zínjeiben pompázó sörök kerülnek. Egyelőre csak Angliában vezetik be ezt az újítást, ahol az eddigi sikeres kísérletezések alapján nemszkára megkezdik a zöldek sörök csapolását. Az idén meg csak a zöldzínű sört fogják csapolni, de jövőre már vörös, kék és lilaszínű sörökben is válogathatnak a sörivők. A hűtőgépek külön meglepetés ez a sörbajnokság, mert mindig a toalettükhöz megfelelő sört rendelhetik.

**A húgysav a csuzos embert idő előtt öreggés teszi.**



**Ha kivezetjük a húgysavat, megmenekülünk a vele járó veszélytől.**

A csuzos, köszvényes, az ülő foglalkozású, a fizikai vagy szellemi munkával túleröltetett emberek, valamint a 40 éven felüliek általában nehezen tudnak védekezni a szervezetükben felgyülemelő húgysav túltengése ellen.

A húgysavnak a vérben és a szervezet sejtjeiben való felgyülemlése elkerülhetetlenül idő előtti megöregedéshez és csuzos, köszvényes bántalmakhoz vezet. Csuz, köszvény, idegbaj, ischias, vesekő és más vesebaj, az

artériákból eredő bántalmak, érrelmeszesedés, pangás, mellizűkülés, mind elkerülhető, ha

URODONAL

segítségével tudományos úton kiválasztjuk a húgysavat.

# URODONAL

**visszaadja a csuzos beteg ifjúságát, mert kioldja a húgysavat.**

DROGUERIA STANDARD, 2, Strada Zorilor, BUCURESTI.

## Hatszáz ezer lejes kártérítési per az aradmegyei Mocsonyi-birtok felosztása miatt

Többen kimaradtak az igénylők kimutatásából — Kártérítési kereset a listát összeállító községi bíró ellen

Érdekes keresetet tárgyalt ma az aradi törvényszék, amelyet Kása Mihály és társai szentpáli lakosok indítottak Gémes Pál volt községi bíró ellen.

Szentpál község határában Mocsonyi Antal fővadászmesternek volt nagyterjedésű birtoka, amelyet teljes egészében curti-i telepeseknek adott bérbe. Amidőn az agrár-reform életbelépett, a telepeseken kívül Szentpál község lakói is igényt tartottak Mocsonyi Antal fővadászmester birtokára és az erre vonatkozó jelentkezési ívet a község bírája, Gémes Pál állította össze. Amidőn a birtokelosztás megtörtént és az igénylők között 8—10 holdas parcellákban a földet kiosztották, Kása Mihály

és társai megdöbbenve értesültek, hogy a listából kimaradtak. Először pert indítottak a földosztást végző agronom ellen, azonban a tárgyaláson beigazolást nyert, hogy a földművelésügyi minisztérium hivatalos közegei a Mocsonyi-birtokot azok között osztották ki, akik a községi bíró által összeállított kimutatásban szerepeltek. Mivel Kása Mihály és társai már az eredeti összeállításnál is kimaradtak, tehát a földosztást végző agronom nem is birt tudomással arról, hogy ők is földet igényelnek.

Ezen az alapon a törvényszék az első keresetet visszautasította s így a földigénylésből kizárták Gémes Pál volt községi bíró ellen adtak be keresetet, amelyben kártalanításukat kérik, mivel a bíró hibájából maradtak ki a földigénylők listájából. A kártérítés összegét 600.000 lejben állapították meg és ebben az ügyben ma tartott főtárgyalást az aradi törvényszék, amely alkalommal az aiperes jogi képviselője újabb tanúk kihallgatását kérelmezte.

**Darányi Pensio**  
BUDAPEST, W., Sütő-utca 2. Telefon: Aut. 813—00.  
Belváros szívében, teljesen újonnan, modernül (hideg-meleg folyóvízzel) átépítve és berendezve. újból megnyit. Kifőző konyha, kívánatra diétás koszt. Mérsékelt árak.

# Várjon bevásárlásaival, mert e hó 7-én már megnyílik a

# TEXTIL CENTRAL

ARAD,  
Bulev. Regina Maria No 8.

**feltűnő olcsó áraival!**

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Fizetési nehézségek közé jutott

**A gazdasági krízis válságba juttatta Arad egyik legrégibb drogériáját — a Vojtek és Weisz-cég**  
**Kényszeregyezségi kérelem a törvényszékhez — A cég százszázalékos kiegészítést ajánl hitelezőinek**

Annak a rendkívül súlyos és nyomasztó közgazdasági helyzetnek, amely ma ugyyszólván az egész világra ránehezedik, újabb eseménye van Aradon. Arad egyik legrégibb drogéria üzletének a Vojtek és Weisz-cégnek tulajdonosa, Ordelt László, ma délelőtt ügyvédje, Weil Károly dr. útján kényszeregyezségi tárgyalás megindítása iránti kérvényt nyújtott be az aradi törvényszék csődbíróságához. A cég kényszeregyezségi kérelmében elbádjja, hogy 42 éves multra tekint vissza és a jelenlegi cégtulajdonos 1921-ben vette meg Vojtek Alajos özvegytől az üzletet. A cég kizárólag luxus-cikkek eladásával foglalkozott, amelynek főfogyasztója az a középosztály volt, melynek anyagi teherbíró képessége a legjobban megrendült. A fogyasztási igényeket a minimumra szállították le és a forgalom megcsappanása mellett a boltbérek és más kiadások emelkedése súlyos ballasztot jelentett a cégnek.

A cégre kivetett adó százhuszezer lej, míg az üzlet vételárára Ordelt László Vojtek Alajos örököseinek 180.000 lejjel még adós. A cég kérvényéhez becsatolta a hitelezők névsorát,

amely leginkább apróbb tételekből áll. A legcsekélyebb követelése az Olea temesvári cégnek van, 628 lej értékben, a legmagasabb követelést összeg 180.000 lej, amely a Vojtek-család követelése. Van ezenkívül két nagyobb hitelezője a cégnek, egy aradi bank, amelynek birtokában 25.000 lej értékű elfogadvány van, míg az Iparos Szövetkezetnek 22.000 lejjel tartozik a cég. A vagyoni statusban szerepel a berendezés 885.500 lejjel, adósok 90.785 lejjel, kétes követelések 27.417 lejjel, behajthatatlan követelések 17.757 lejjel. Az aktívák 1 millió 43.182 lejt tesznek ki a következő részletezéssel: anyagraktár 885.500 lej, készpénz 2897 lej, konzumrészvények: 10.000 lej, leltári érték 54.000 lej, adósok 90.785 lej, ezzel szemben az aktívák 887.271 lejt tesznek ki, tehát az aktívák túlhaladják a passzívák összegét s ezért a cég hitelezőinek százszázalékos fizetést ajánl kamat nélkül, tíz hónapi egyenlő részletekben oly módon, hogy a fizetéseket a kényszeregyezségi tárgyalások befejezése után két év múlva kezdi meg. A kérvénynek tehát inkább moratórium jellege van és a csődbíróság a kérvény felett a napokban dönt.

### Új bank-blokk alakul Németországban

**A német birodalom 150 millió arany márkát bocsájt az új pénzintézeti tömörülés rendelkezésére — Az állam tulajdonába mennek át a bankok ingatlanai**

Berlinből jelentik: Németország gazdasági főreibe nagy érdeklődéssel tekintenek a kormány és a pénzintézetek között folyó megbeszélések eredménye elé. Az a terv merült fel ugyanis, hogy egy új német bankblokkot hoznak létre. A terv egyik főcélja, hogy a *Darmstaedter und Nationalbank*-ot a *Commerz- und Privatbank* tulajdonába vigyék át és hogy a *Dresdener Bank* néhány nagy üzletét ez az alakuló bankblokk kapja meg.

A német birodalom 150 millió arany márkát akar ennek a bankblokknak rendelkezésére bocsájtani, amelyet a pénzintézetek egy előre kidolgozott séma szerint fognak visszafizetni. Azonkívül a két intézetnek nagyértékű ingatlanai és bérpalotái az állam tulajdonába mennek át. Ezeket az ingatlanokat a most vitatott terv szerint egy külön célnak alakítandó holding-társaság venné át, melynek feladata az lenne, hogy ezeket kedvezően értékesíthesse.

= Jóváhagyták Aradváros 1932. évi költségvetését Temesváron. Radu Cornel dr. intérimár-bizottsági elnök a temesvári kerületi vezérigazgatóságon bemutatta Aradváros 1932. évi költségvetését. Arad költségvetése volt a legelső, amelynek tervezete Temesvárra jutott és a közigazgatási vezérfelügyelőségen elismerésüket is fejezték ki Aradváros vezetője számára a gyors és alapos munkáért. Nicolai közigazgatási vezérfelügyelő, miután a költségvetés egyes tételeit alaposan felülvizsgálta, jóváhagyta a költségvetést, amellyel Berzovan János pénzügyi tanácsos vasárnap délután utazik Bucurestibe, hogy ott megszerezze a belügyminisztérium kötelező jóváhagyását is. Könnyen lehetséges tehát, — amire évek óta példa nem volt —, hogy Aradváros vezetősége január hó elején már törvényesen, minden fórum által jóváhagyott költségvetés alapján kezdheti meg az új költségvetési évet.

= Intervenció a prémiumok kifizetéséért. Az Aradi Közlöny mai számában megemlékeztünk arról, hogy a gabonaexportőrök újból intervenálni kívánnak az illetékes fórumoknál az exportprémiumok kifizetése érdekében. Az első intervenció most meg is történt, amennyiben a temesvári tőzsde vezetősége sürgönyileg kért intézkedést a prémiumokat illetően Argetoianu, Ionescu-Sisesti és Radian miniszterektől. A bánági prémiumkövetelések ezidő szerint közel járnak a 25 millió lejhez. Szó van arról is, hogy ismét delegációt küldjenek Bucurestibe, amely személyesen is megsürgetné a kifizetéseket. Az aradi és aradmegyei exportőrök egyébként illetékes helyről olyan ígéretet kaptak, hogy hétfőn és kedden újabb exportprémium kifizetések fognak történni. Érdekelték becslése szerint az aradi exportőrök és malmosok prémiumköveteléseinek az összege mintegy tíz millió lejt tesz ki.

= A Hammer-cég hitelezőinek értekezlete. Hammer Vilmos aradi varrógép- és kerékpár-nagykereskedő hitelezőinek értekezletét a csődbíróság december 9-re tűzte ki.

**BUDAPESTEN** a Bolváros központjában

**OLCSÓBB** mint a SZALLODA  
**ERZSÉBET PENSIO**

Váci-utca 40.

Szoba teljes ellátással 5 P.—8 Pengőig.  
Lift, központi fűtés, hideg-meleg folyóvíz, fürdőszoba. Izletes magyar konyha.  
Étkezés tetszés szerinti időben. Huzamosabb tartózkodásnál árkedvezmény.

## Marabu Keltetőgépek

gravitációs központi melegvízfűtés. — Többzörösen kitértetve.  
Rádiátorok és kazánok központi fűtésnek stb.  
raktárról szállít

„MODERNA” ÉPÍTŐIPARI GÉPEK ÉS  
RADIATOR R.-T.

BRASOV, Strada Infundata (Kiss-ucca) 12.  
Ajánlat és prospektus díjmentesen.  
Kerületi képviselő: Szücs Pál, Temesvár, Str. Mühle Vilmos Nr. 16.

Hirdessen az Aradi Közlönyben!

TERMESZETES FRANCIA ÁSVÁNYVIZ



# VICHY CELESTINS



Köszvény — Cukorbetegség — Ertágulás  
KIKÜSZÖBÖLI A HUGYSÁVAT.

Olesó, jó és szép bundák

mérték után a  
legújabb mo-  
dellek szerint

NEULÄNDER E. szücsnél  
FISCHER ELIZ - palota.

Szörmék legolcsóbb  
beszerzési forrása,  
CONSUM RT. TAGJA.  
Szombaton csak este nyitva



Arainkat lényegesen

## leszállítottuk.

10 fával fűt egy szobát 24  
kgr. órában át

Arjegyzéket díjtanul küld:

## Szántó Dezső és Fia

Oradea.

123

## A Tábla elvi jelentőségű döntése az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete ellen indított váltóperben

Feljelentés a Hitelszövetkezet ellen — Háromszoros váltóilleték-bírság — A Tábla teljes egészében magáévá tette dr. Gabos Jenő, az iparosok ügyészének álláspontját

Rendkívül érdekes, elvi jelentőségű döntést hozott a temesvári tábla egy aradi vonatkozású ügyben. A tábla döntése különösen a szövetkezetek és azok ügyfeleinek szempontjából bir nagy fontossággal, annál is inkább, mivel tudvalevő, hogy a szövetkezetek tagjai rendszerint szerényebb anyagi körülmények közt élő emberek. Az ügy előzményei egyébként a következők:

Emlékeztetes, hogy az elmúlt év nyarán elbocsájtott tisztviselők részéről különböző vállalatok ellen denunciaciók történtek, amelyekre vonatkozólag az illetékes hatóságok annak idején be is vezették a vizsgálatot. Ebben az időben történt, hogy az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete ellen is feljelentést adott be egy elbocsájtott tisztviselő és ennek alapján az aradi pénzügyigazgatóság illetékosztálya vizsgálatot vezetett le, amely főleg a bélyeg és illetékek összefüggésben levő ügykezelésre, de különösen a váltótárcákra terjedt ki.

A rossz gazdasági viszonyok az adósokat arra késztették, hogy váltótartozásaikat havonta rendezzék. Igaztalan megterhelését jelentette volna azonban az adósnak, hogy évi kétszeri váltócsere helyett 12-szer új váltóblanketát nyújtson be. Jogszokássá vált tehát a bélyegtörvény által is engedélyezett 0.66 százalékos váltók olyképeni elhelyezése, hogy a váltó lejártá kitöltetlen maradt, a lejárat azonban természetesen a váltólejárat naplókban feljegyeztetett. A pénzügyigazgatóság emberei ez-

zel szemben a lejárat naplóban történt előjegyzés alapján a bélyegtörvényt úgy magyarázták, hogy a váltók a legmagasabb illetékek voltak ellátva, tehát hat hónapnál is hosszabb időre bírnak érvénnyel és azáltal, hogy a lejárat naplójában azokat előjegyezték, a bejegyzett lejárat nappal lejártaknak tekintendők. Ezen alapon a pénzügyigazgatóság minden ilyen váltóra háromszoros váltóilletéket kitevő bírságot rótt ki.

Az ügyfelek részére ezek a bírságok súlyos százezreket jelentettek és ezért az Aradi Iparosok Hitelszövetkezete minden egyes esetben a bírságolás ellen felebbezéssel élt. A felebbezések következtében az összes ügyek a törvényszék, majd pedig a temesvári tábla elé kerültek. A tárgyaláson az Iparosok Hitelszövetkezete ügyésze, Gabos Jenő dr. arra világított rá, hogy a kincstár álláspontja teljesen ellenkezik a Monitorul Oficialban 1930 április 4-én megjelent szövetkezeti törvény 107. paragrafusában foglalt rendelkezésekkel. Az ítéletábla tanácsa ezt az álláspontot teljes egészében elfogadta és kimondotta, hogy

*mindazon váltók, amelyeket a szövetkezet és tagjai között létrejött ügyletekről állítottak ki, minden bélyeg és illetéktől mentesek.*

A tábla ítélete annál inkább is nagyobb jelentőséggel bír, mivel a falvakban rendkívül sok szövetkezet van és ezeknek tagjai most tekintélyes összegeket takaríthatnak meg azáltal, hogy a köztük és a szövetkezetek között létrehozott ügyletekből származó váltókra semmilyen bélyeget ragasztani nem kell.

Zsebórák, karórák, ébresztőórák, ékszer-  
jeggyűzők legolcsóbban  
**Csáky** órás, ékszerész, Arad,  
Lutheránus templommal szemben.  
A CONSUM R.-T. bevásárlási helye.  
Óra, ékszerjavítások elsőrangú kivitelben

= A kormány karácsony előtt megszavaztatta a konvertálási törvényt. Az Adeverul szerint a kormány még karácsony előtt megakaria szavaztatni a mezőgazdasági adósságok konvertálásáról szóló javaslatot azzal a céllal, hogy a paraszadósságok átvállalása már az ünnepek előtt jó hangulatot keltsen a falvakban és az adósságtól való mentesülés tudata folytán a kormány iránt helyreálljon a nép bizalma.

= Moratórium és fizetési képtelenség kérélem a budapesti törvényszéken. Budapestről jelentik: A legutóbbi miniszteri rendelet szerint, amint az ismeretes, a fizetési nehézségek közé került bankok, cégek moratóriumot kérhetnek. A Bohner-bankház érdekkörébe tartozó Tribon ruházati rt., amely másfél millióval tartozik hitelezőinek, ma élt a miniszteri rendelet adta jogaival. Egyébként a mai napon három textil-cég jelentette be fizetési képtelenségét a törvényszéken.

= A Berkovici-bank kényszeregyezsége. Az ilfovi kereskedelmi bíróság elutasította a Banca Nationala felebbezését a Berkovici-bankház kényszeregyezségi ügyében. A bank képviselője erre kérte a törvényszéket, hogy a kényszeregyezséget mondja ki véglegesnek. Tekintettel arra, hogy a Banca Nationala képviselője újabb kifogásokat emelt, a törvényszék hétfőre halasztotta el a tárgyalás folytatását.

## Francia sajtkülönlegességek érkeztek!

Regina-Trainon és Normandia „Camembertek, Brie és Doboros Rocquefort. Továbbá: Schweici és Magyar sajtkülönlegességek, olcsó árakon.

„Aromát”

Tejtermék Speciális üzlet és üzem,  
Calea Banatului 3.

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVAN  
felel.

## NYILTÉR.

E rovat alatt közlőttekért nem vállalunk felelősséget.

## Fenyő Mária

szülésznő

lakását József főherceg-ut 10. szám alól

v. Telekv-u. 7. sz. alá helyezte át

Lutheránus tea, táncsal d. u. 6 órakor ma, az Iparos-Otthonban.

### O'csón eladó aradi házak!

Batthyány-uccában, négy ucca keresztözésénél, sarokház 6 lakással, építkezésre kiválóan alkalmas telekkel, 625.000 lejtért.  
 Belvárosban 5 — részben adómentes, parkettás, fűdőszobás lakással, 50 ezer lej évi jövedelemmel 385.000 L.  
 Batthyány-ucca táján szép emeletes 4 drb. fűdőszobás lakással, 950.000 L.  
 Piacérhez közel földszintes 10 lakással, üzlettel, 100.000 lej évi jövedelemmel, 500.000 lejtért.  
 Deák Ferenc-uccához egészen közel magásföldszintes 6 — részben parkettás, fűdőszobás — lakással, 725.000 lejtért.  
 Belvárosban 6 — részben fűdőszobás — lakással, gazdasági udvarral, kerttel, istállóval, 650.000 lejtért.  
 Legjörgalmasabb főútvonalon masszív, földszintes 18 lakással, vízvezetékekkel, nagy bérjövdelemmel, 1 millió lejtért.  
 Piacér közelében teljesen alapincézett, masszív, emeletes 8 lakással, üzlettel, nagy bérjövdelemmel, 975.000 lejtért.  
 Batthyány-uccában 8 lakással, 800 ööl területtel, 900.000 lejtért.  
 Vasútállomás táján nagy bérház 16 lakással, nagy bérjövdelemmel, szoncsatornázással, 725.000 lejtért.  
 Villamos állomás táján masszív földszintes 12 lakással, 675.000 lejtért.  
 Belvárosban emeletes 1x4 és 1x3 szobás, parkettás, fűdőszobás lakással, szoncsatornázással, kerittel, 600.000 lejtért.  
 Erzsébet királynő köruton legszebb emeletes házak minden komforttal felszerelt 2-3-4-5 szobás lakásokkal előnyös árakban.  
 Belváros értékes uccájában legjobb épített, masszív, magásföldszintes 10 lakással, szoncsatornázással 925.000 lejtért.  
 Belvárosban két uccára nyíló magásföldszintes 7 lakással, 15 százalékos jövdelemmel, 775.000 lejtért.  
 Purgly Lajosné-uccában jó földszintes 9 lakással, 70.000 lej jövdelemmel, kerttel, 360.000 lejtért.  
 Belvárosban adómentes 1x3 szobás, fűdőszobás, 1x2 szobás lakással, parkírozott udvarral, gyümölcsösset, 425.000 lejtért.  
 Ezekon kívül megbízásaim vannak a jövdelem és a belenyíló uccákban nagy jövdelem hozó bérházak eladására 1-8 millió lejes árban — és a külvárosban és Zsigmondházán 80-140.000 lejes árban gazdálkodásra alkalmas házak eladására.  
 Megbizott: **HAÁSZ ALBERT**-irodája Arad, Str. Eminescu (Deák F.-u.) 12. sz.

### Kiadó azonnal

a-Cuza-Voda (Halász-ucca) 88. sz. a. modern 4-5 szobás, parkettás uccai fűdőszobás lakás. Ugyanott egy 2 szobás ls. — Bővebbet: Kiss Ferenecné, volt Batthyány-ucca 27. szám. 4029

### Ingyen küldöm

szőlőoltvány és gyümölcsfa árjegyzékemet, mely az egész országban a legolcsóbb árakat és minden szőlőbirtokosra nézve megfizethetetlen tanácsokat tartalmaz. A saját érdekében ne vegyen addig oltványt, vagy bármilyen fajta vesszőt, míg át nem olvassa szőlészeti útmutatómat  
**Cím: J. SZÜCS** szőlőtelep **Diosig**, (Jud. Bihar.) No. 33.

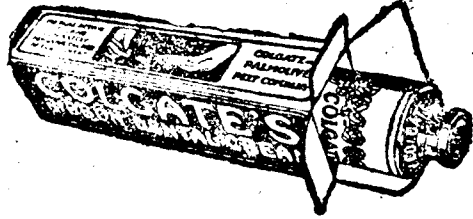
### Mindenütt beszélnek

az előkelő budapesti  
**BRISTOL-szálló**  
 olesó áraitól.  
 Szobák (a fekvéstől függően) kitűnő napi ellátással már **12 pengőtől** kaphatók.  
 Dunai szobák kilátással a gyönyörű budai hegyvidékre méltányos áron.  
**Bristol-menü 2 pengő 40 fillér**  
 Mindennap ötórai tea és tánc. Kávéházi árak.  
 Vacsora rendes polgári áron. Tánc.  
 Hosszabb tartózkodás esetén további engedmények  
**Bristol-szálló**  
 3220 Budapest-Dunapart.



## Ez az átható hab a legjobban tisztítja a fogakat!

A tudományos kísérletek megállapították, hogy a „COLGATE” csekély felületi feszültséggel bír... tehát erősebben képes a fogak közeit kitisztítani ahonnan a csontszu indul ki. A fogak esontszuja, a legutóbbi megállapítások szerint a kis hézagokban kezdődik, ahova a fogkefe nem ér el és ahol az ételmaradék összegyűlik a rothadó lerakódást képez.  
 A közönséges fogpázták nem hatolnak be a kis hézagokban, ezért szűkebbé vált egy olyan fogkefe készítése, amely összetételénél fogva olyan erővel bír, hogy ezeknek a kis hézagoknak a legmélyébe is behatol.  
 A „COLGATE” paszta a fogkefe hatása alatt egy könnyű és hathatós habbá oldódik. Ez a paszta a sajátosságát könnyű felületi feszültségének köszönheti, mivel behatol a fogkorona legkisebb réseibe is. Ott megpuhítja és elmozdítja a tisztálanságot s az öblítő vízzel együtt kimossa azokat.  
 Ez a hab tartalmaz még egy meszköves port... egy lényesebb anyagot, melyet a fogorvosok is előírnak, amely a fogzománcot fényezi s amelytől az égyes s ragyogó lesz.  
 Gondolják meg, mit jelent ez Önöknek! „COLGATE”-t használván, tisztíthatják fogukat a legutóbbi tudományos ismeretek alapján épp úgy, akarsanak az Önök fogorvosuk tisztítaná, helyreállítván a fogaknak fényét és a foguának természetes egészségét.



Ruhák, kabátok festése és vegytisztítása a legmodernebb officinai legszobosabban s leggyorsabban  
**Hospodar-nál** Arad, Str. Trolescu (volt Teleki-ucca) 13.

**! BUTOR !**  
 Fényezett, modern bálzószobák  
 15.000 Lejtért részletesítésére állandóan kaphatók:  
**MIHALECZKY** műasz alosnál,  
 P. Gen. Cernat 5-6. (Hal tér). 3850

Beérkezett az olcsó fa  
**Boros Jenő** fatelepe  
 v. Óvár-tér és Hajó-u. sarok. Telefon 591

### Rádió műsor.

#### Romániai időszámítás.

#### VASÁRNAP, DECEMBER 6.

Bucuresti. 12. Rádiózenekar. 13. Gramofon. 18. Marcu-zenekar: könnyű és román zene. 19.10. Marcu-zenekar. 20.40. Gramofon. 21. Schrammel-zene. 21.45. Luca-zenekar: román zene. — Budapest. 11. Református istentisztelet. 12. Róm. kath. istentisztelet. Majd: Zenekari hangverseny. 3. Gramofonhangverseny. 4.45. Rádió Szabad Egyetem. 6. A Budapesti Koncert Szalonzenekar hangversenye. 7. „Az énekesek mumusa”. Tövölgy Elemér dr. előadása. 7.30. ifj. Sáray Elemér és cigányzenekarának hangversenye. 8.30. Az Operaházban rendezendő diszeladás közvetítése. János vitéz (előszór). Daliáték 3 felvonásban. Zenéjét szerezte Kacsóli Pongrác dr. Az előadás után: zalaegerszegi Horváth Rezső és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 10.30. A bécsi szimfonikusok zenekara. 11.45. Különböző nemzetek táncai. 13. Schalk Ferenec emlékhangversenye. 15.30. Eysler-hangverseny. 17. Hummer-zenekar. 19. Mairecker-négyes. 20. Örmény egyházi zene. 21. Dvorzsák: Szlav táncok. 23.15. Korngöld-jazz. — Belgrad. 12. Nemzeti dalok. 12.30. Gramofon. 13. Harangszó. 13.05. Gramofon. 13.30. Rádiózenekar. 17.30. Harmonika. 18.30. Jazz. 21. Rádiózenekar. 22.30. Olasz zene. 23.10. Cigányzene. — Heilsberg. 17.15. Az operaházi zenekar hangversenye. 19.15. Advenyi dalok. 20.30. Mozart: Figaró házassága című operája Kölmből. Utána tánczene Berlinből. — Langenberg. 17.30. Délutáni zene. 19.40. Tarka óra. Utána esti zene. — Milano. 17.10. Könnyű zene. 18.30. Gramofon. 20.05. Gramofon. 21.35. Pizzetti: Fédra című operája. — Pozsony. 12. Szimfonikus hangverseny. 18.30. Jazz. 21. Piskacsek: A csavargó című operettje. — Prága. 8.30. Karlsbadi reggeli zenekar. 12. Zenekari verseny. 13.05. Fuvószece. 14.05. Gramofon.

23.50. Milinovsky-fuvószenekar. — Róma. 18. Szimfonikus hangverseny. 22.10. Gramofon. 22. Hangverseny. —  
**HÉTFŐ, DECEMBER 7.**  
 Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Rádiózenekar. 19.10. Zenekar. 20.40. Gramofon. 21. Beethoven: II. négyes. 21.45. Munteanu énekesnő hangversenye. 22.25. Sansalvadore oboaművész. — Budapest. 10.15. A rádió házikvartettjének hangversenye. 1. Déli harangszó. 1.05. A Mándits-szalonzenekar hangversenye. 6. „Küzdelem a bűnözők ellen”. Auer György dr. előadása. 6.30. Sorvanka Nándor és cigányzenekarának hangversenye. 7.30. Német nyelvtanítás. 8. Herz Lill zongora-hangversenye. 8.40. A Budapesti Filharmoniai Társaság hangversenye. Majd: Bura Sándor és cigányzenekarának hangversenye. — Bécs. 12.30. Silving-négyes. 13.40. Gramofon. 18.45. Tarka-gramofon. 20.45. A Wlchard népzene-négyes előadása. 22.15. A bécsi szimfonikusok hangversenye. 23.35. A Broadway boys tánczenéje a Sacherből. — Belgrad. 12. Gramofon. 13. Harangszó. 13.05. Rádiózenekar. 16. Gramofon. 18. Könnyű citerazene. 19. Jazz. 21. Nemzeti zene. 22.45. Mandel Lajos főkantör templomi dalokat énekel. 23.15. Rádiózenekar. — Brüsszel. Flamaud adó. 23.15. Ábrahám: Victoria című operettjének II. felvonása. — Heilsberg.

17.45. Szórakoztató zene. 20.30. Tarka óra. 22.15. Fuvolaverseny. — Kassa. 13.30. Hemerka-zenekar. 14.30. Magyar hírek. 15.30. Rádiózenekar. — Katowice. 17.10. Gramofon. 17.40. Tánc gramofonon. 18.35. Könnyű zene. 21.30. Hangverseny. 23.35. Tánczene. — Königs-wusterhausen. 17.30. Szórakoztató zene  
**KEDD, DECEMBER 8.**  
 Bucuresti. 13. Gramofon. 18. Motzoi-zenekar: könnyű és román zene. 19.10. Motzoi-zenekar. 20.40. Gramofon. 21. Rádiózenekar. 21.45. Petresca Fanny énekesnő hangversenye. 22.05. Rádiózenekar. — Budapest. 10. Róm. kath. istentisztelet Pécsről. 12.15. Görögkatolikus istentisztelet. Majd: Az Opera tagjaiból alakult zenekar hangversenye. E hangverseny szünetében: Rádiókrónika. Elmondja: Papp Jenő. 3. Gramofonhangverseny. 5. Mesék. 6. „Szerbiai hadifogoly magyarok halálmarsa 1915-ben”. Faragó László előadása. 6.30. A Munkásdaljegyzetek hangversenye. 7.45. Magyar nóták. Rác Béla cigányzenekarának kíséretével. 9.15. Erdélyi-est. 11.10. A „Halló, itt Rádió” és a „Hyppolit” c. hangosfilmek közvetítése a Fórum filmszínházból. Bécs. 12.30. Geiger-négyes. 13.40. Margarita Saivilmezek. 14.10. Szimfonikus gramofon. 16.20. Grieg-dalok. 18. Haupt-zenekar. 20.40. Gramofon. 22.50. Gyemes Lili és 20 cigánynéje, közvetítés a Ronacherből. 23.30. Gangelsberger-zenekar. — Belgrad. 12. Rádiózenekar. 13.25. Gramofon. 17. Tánczene. 18. Holler hegedűművész Grieg C-moll szonátáját játssa. 18.30. Rádiózenekar. 21. Tamburazene. — Berlin. 17.05. Zongoraverseny. 18.10. Szórakoztató zene. 20.20. Táncok. 22.40. Zongoraverseny. — Heilsberg. 17.15. Szórakoztató zene. 19.50. Kamarazene. 21.05. Bécsi zene. — Katowice. 18.45. Szimfonikus hangverseny. 21.15. Népszerű zene. 22.55. Szentgyörgyi László hangversenye. 24. Könnyű és tánczene. — Langenberg. 18. Hangverseny. 21. Szórakoztató zene. — Milano. 18. Gramofon. 20.15. Könnyű zene. 20.45. Gramofon.

Ismét leszállítottuk a  
**„SCHAUB” rádió**  
 készülékek árát.  
 Hálózati készülék már L. 4200-tól kapható  
**Weisz és Társa** rádióüzletében  
 Arad, Strada Eminescu No. 14.

# Fordítások, kérvények, másolások FAUB Fordítási Iroda

Arad, Bul. Reg. Maria No. 17. Réthy-hazban, Minorita templommal szemben

## APRÓ HIRDETÉSEK.

AZ APRÓHIRDETÉSEK DÍJÁT SZAVAK SZERINT SZÁMITJUK. Minden szó hétköznap 4 vasárnap 5 Lei. vastagabb betűvel 8, illetve 10 Lei. A legkisebb hirdetés ára 10 szög hétköznap 40, vasárnap 50 Lei. A vastagabb betűvel kívánt szavak aláhuzandók. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni. A kiadóhivatal tartartia magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Csak válaszleveggyel ellátott kérdézkérdésre válaszolunk. Aláíratok kelzés levelek továbbítására megfellelő postabélyeg csatolását kérik. A kiadóhivatal telefon száma 151. A hirdetésekre vonatkozó felvilágosítást a kiadóhivatal adja meg.

APRÓHIRDETÉSEKET ESTE 9 ÓRAIG VESZÜNK FEL.

### LAKÁS.

KÉT elegánsan butorozott különbejárta fűrdőszobás uccai lakás kiadó. Gör. Bath. palota, Str. Bratianu 7., II. 2. 4031

KERESEK modern 3 szobás, fűrdőszobás lakást lehetőleg február 1-re főtér közelében. Cim az Aradi Közlöny kiadó jában. 4047

EMELETI, 10 méteres, világos terem azonnalra kiadó. Bárany, v. Szabadság-tér 18.

KÉTSZOBÁS, konyhas Iső emeleti lakás a Szabadság-tér sarkánál kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadójában.

KIADÓ a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhaból álló lakás. Cim: Calea Banatului (v. Asztalos Sándor-u.) 3. 800

KÉT-ÉKÉTSZOBÁS lakás kiadó. Bővebbet: v. Andrássy-tér 29., a házmesternél. 200

### Kétszobás lakás

es egy üzlethelyiség lakással kiadó volt Tőkölly-tér 9. sz.

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

ÜZLETKÉTBRENDEZÉS jutányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., házmesternél.

RUHAFOGAST vasból keresek megvételre jóállapotban levőt, esernyő tartóval felszereltet. Cimemet az Aradi Közöny kiadóhivatalába kérek. 240

VÁROSI BUNDA. opossumbélés vidra-gallériával eladó. Megtekinthető Joana-ya és Terézia szűcsnél, Boulevardul Regele Ferdinand 13.

EREDLŐ ÉS ÖSSZEKÖTŐ PERZSASZÖVEGEK, festmények, falli vitrinek, komód, ebédő, háló, szalonberendezések, Biedermayer szalonok, gyári szőnyegek, szillárok, női és férfi aranyórák, antik órák, stovok, függönyök, dísz tárgyak, széklon, tükörök, gázreohó, bundák, szőmök, férfiruhák és kabátok, kis toaletti tükörök, asztali villanylámpák, miniatűrök, ezüst gyertyatartó, ezüst cukortartó, iróasztalok, ágyak, szekrények, székék, zongorák, stb., stb. eladók. — **SALGONÉ bizományi üzlete,** Str. Floria No. 1. (Neuman-palota)

AUTO 1 drb. Fiat 501 típusu, 1 darab Fiat 520 típusu 6 hengeres, nagyon jó karban, olcsón eladó. Str. Cost Negri 10 (Nagy Sándor-ucca.) 4048

WERTHEIM szekrény kitűnő karban. eladó. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 4042

KITÜNŐ, jókarban levő 2 Hltres. vashordók eladók. Cim az Aradi Közlöny kiadó-jában. 200

**Széna, here, szalma**  
**Boros Jenő szénaüzletében**  
v. Ovár-tér és Hajó-u. s. Telefon 691.

ELADÓ mérsékelt árrban egy Heimwag tractor hármas ekével, Máv. cséplőgép, kévekető aratógép, nyárfarönök. Cim dr. Kráitz Lajos Pancota, jud. Arad. 3878

<b>LEGJOBB</b>	tüzifa
<b>LEGOLCSÓBB</b>	árban
<b>AUFRICHT</b>	fatelepen
Telefon: 69. Cateia Victoriei 1-2.	

**Butor kiárusítási áron.**  
Legmodernebb ebédők, háló, Wohnzimmer potom áron, raktármegszűnésé miatt. — Bankbetétkönyvek is. — Asztalosnál, Gen. Berthelot No. 8. és Str. Cogalniceanu 28. szám

### Ménesi saját term. borbók

(fehér asztali, rizling és vörösbór), továbbá seprő- és törkölypálinka v. Dobó-ucca 9. sz. alatt. — Ot litertől felfelé árkedvezmény. 8986

### Becserejük gramphonját hálózati rádióra!

Raktáron tartunk „Blaupunkt”, „Nora”, „Sába”, „Minerva”, „Standard”, „Lumophon” rádiókat.

### Hammer Zsigmond és Fia

Bul. Regele Ferdinand 27. (Boros Beni-tér)

### Perzsaszőnyegek,

amerikai íróasztal, rőzgy, antik vitrinek, sub. odok, szalanganitúrák, festmények fi lésterek, porcellánok eladók „ARS” bizományi üzlet Str. Eminescu 30. Ortuay palota.

### KÜLÖNFELFÉK.

KÉRELEM. A legnagyobb nyomorban tengődő szivbajos, egyedülálló, szerencsétlen nő bármi csekély és bármilyen adományt kér a jóságú emberekől. Cime Gáspár Julia Pöltenberg-u. 18. 250

### INGATLAN.

KÉTSZAZ □-os telek a Gutzjahr-telen, fúton, havi részletre is eladó. Bővebbet: Str. Doamna Balasa (v. Demeter-u.) 101. 200

KÉT-HÁROM lakásos belvárosi házat megvételre keresek. „Modern” jelígere az Aradi Közlöny kiadójában. 4040

ELADÓ HAZ Str. Simeon Bálint 15. (v. Deseffy-ucca.) 3920

ELADÓ mérsékelt árrban hatvan kishold első osztályu szántóföld. Cim dr. Kráitz Lajos Pancota, jud. Arad. 3877

## GABY-kalapszal

Barva én fekete modell-kalapkák tollalissal Alakítások 50 lejtől feljebb ké-zitte nek.

ARAD, Bul. Reg. Ferd. No. 11.

## Színházi és estélyi ruhákat legszöbben fest, tisztít, valamint gailérokcal legokosobban fényez KNAPP modernül berendezett vállalata v. Weitzer J-u 11. — v. Magyar-u. 10.

### Tőkebefektetésre alkalmas olcsó ingatlanok I

Városháza közelében emeletes, modern, parkettás, fűrdőszobás lakásokkal 1.850.000.

Központonban magasföldszintes, 6 szobás, parkettás, fűrdőszobás, további 2 bérleményel, 750.000.

Ugyanott 4 bérlemény, részben fűrdőszobás, 500.000.

V. Batthyány-u. közelében 7 lakásos, részben fűrdőszobás, 96.000 hozam, 600.000.

Ugyanott emeletes, 4 és 3 szobás, fűrdőszobás lakásokkal, részben parkettás, 575.000.

V. Boros B.-tér táján magasföldszintes, 11 lakásos, jó hozam, 600.000.

V. Wesselényi-u. közelében jókarbani, magasföldszintes, 1X3, 1X1 szobás, előszobás, souterrain helyiségekkel, parkított udvar, kert, 380.000.

Főterre nyíló uccában emeletes, modern, parkettás, fűrdőszobás lakásokkal, 1.300.000.

V. Deák F.-u. táján modern, emeletes, 5 lakásos, fűrdőszobákkal, 1.600.000.

Ugyanott magasföldszintes, 1X4 szobás, fűrdőszobás, részben parkettás, 1X2, 4X1 szobás, 750.000.

Ugyanott 3 szobás 280.000.

Ugyanott emeletes, 5 bérlemény, részben parkettás, fűrdőszobás, 750.000.

Üzletvezetőség táján magasföldszintes, jókarbani, 1X3, 1X2, 6X1 szobás, 500.000.

V. Thököly-tér táján 4 szobás, fűrdőszobás, 360.000.

V. Szabadság-tér közelében üzletes ház, 10 bérlemény, alapjéceze, 520.000. Belvárosban emeletes, 6 lakásos, esslingenj rolókkal, fűrdőszobákkal, üzlethelyiséggel, jó hozam, 1.400.000.

Keramitos, autobus járatu fútonnál mellett körülb. 700 öl szőlő kolnával, 1X2, 1X1 szobás lakással, 175.000. Esetleg betétkönyvvel is fizethető.

V. Orczy-u. közelében adómentes, új, 3 szobás, elő, fűrdőszobás, parkettás, parkkal, 520.000.

Ugyanott magasföldszintes, 7 bérlemény, részben parkettás, fűrdőszobás, 750.000.

Vasut táján 14 lakásos, jó hozam, 750.000.

Forgalmas utvonalon adómentes, vil-laszéri, 1X3 és 2X szobakonyha, 350 ezer.

V. Mikes-u. közelében 3 szobás, elő, fűrdőszobás, 2 nagy műhely, nagy gyümölcsös 300.000.

Azonkívül egyéb magán-, bér- és üzletes házak, telkek, földek, szőlők eladására van megbízásom. HATSCHKEK, Str. Eminescu (Deák F.-u.) 2., I. emelet.

### ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISÉG a Szabadság-tér sarkánál azonnalra kiadó. Cim az Aradi Közlöny kiadójában.

### Hólapda-rendszer az „Alpesi” Te-icsarnokban volt Deák Ferenc-ucca 13.

Mindenki, aki 10 reggeliző abbonst hoz, 1 hónapig ingyen kap reggelit, aki 5 ebédkosztost hoz, egy fé.hónapig ingyen kap ebédet. 4015

### Biztos megélhetést nyújtó

## fűszerüzlet

belvárosban, elköltözés miatt azonnal átadó. brdeklődni az Aradi Közlöny kiadójában. 4039

### Átadó kitűnő fűszerüzlet a belvárosban.

Érdeklődést „Szép megéltetés” jelígére az Aradi Közlöny kiadó-hivatalában. 4050

Primăria Municipiului Arad. Serviciul Administrativ.

No. 36844—1931.

### PUBLICATIUNE.

Se aduce la cunostiintă publică, că la Primăria Municipiului Arad sunt vacante pe data de 1. Ianuarie 1932, următoarele posturi, cu salarele bugetare mentionate și accesoriile prevăzute în bugetul municipiului pe anul 1932, pentru cari prin prezenta se publică concurs cu termen de 15 zile de la data inserării în buletinul municipiului și anume:

1. 14 posturi de impiegati staziarci cu salarele bugetare de câte 3000 lei (calificatia cerută: cel puțin 8 clase licen sau certificat de absolvare al Școlii Sup. de Comert.)
2. Un post de agent de sector cu salar bugetar de 3000 lei (calificatia cerută: cel puțin 4 clase primare.)
3. Un post de păzitor de câmp cu salar bugetar de 3000 lei (calificatia cerută: cel puțin 4 clase primare.)
4. Un post de pompier mechanic cu salar bugetar de 3000 lei, (calificatia cerută: absolventa unei școli de mecanic, sau diploma de calificare de mechanic.)
5. Un post de inginer geodetic cu salar bugetar de 7600 lei, (calificatia cerută: diploma de inginer.)
6. Un post de desemnator cu salar bugetar de 4600 lei, (calificatia cerută: diploma de desemnator.)
7. 2 posturi de agenti incasatori de taxe comunale cu salare bugetare de 3000 lei, (calificatia cerută: cel puțin 4 clase primare.)
8. Un post de păzitor de dig cu salar bugetar de 3000 lei, (calificatia cerută: cel puțin 4 clase primare.)
9. Un post de administrator la Spitalul Sanator T. B. C. cu salar bugetar de 5850 lei, (calificatia cerută: cel puțin 8 clase de liceu sau absolventa de Școală Sup. de Comert.)
10. Un post de intendent la primărie cu salar bugetar de 3350 lei (calificatia cerută: cel puțin 4 clase primare. Vor fi preferati mecanicii instalatori diplomați.)

11. Un post de bibliotecar la Palatul Cultural cu salar bugetar de 5050 lei, (calificatia cerută: licență în litere.)

12. Un post de fochist la stabilimentul de desinfectare cu salar bugetar de 3000 lei, (calificatia cerută: diploma de mechanic.)

13. Un post de intendent la cimitirul „Eternitatea” cu salar bugetar de 3350 lei, (calificatia cerută: cel puțin 4 clase medii.)

14. Un post de sef de birou cu salar bugetar de 7100 lei, (calificatia cerută: licență în drept.)

Dreitorii de a ocupa posturile sus-amintite vor inainta cererile lor la Primăria Municipiului Arad, prevăzute cu actele doveditoare că indeplinesc condițiile prevăzute de Legea pentru Statutul Funcionari publici și Regulamentul acestuia, precum și de Legea pentru organizarea administrației locale, (calificatie, etate, sănătate, terminarea stagiului militar, cetățenie și moralitate.)

Arad, la 3. Decembrie 1931.  
Primăria Municipiului Arad.

Egy 12 személyes és egy 6 személyes cizollált valódi ezüst evőkészlet, ezüst tálca, lardinettek, cukor-szelencék alkalmi árrban kaphatók:

**Hartmann Kálmán** ékszerésznél Arad, Minorita-palota.